



# Husqvarna®



CRT 48-33K  
CRT 48-33K DF

Husqvarna, 01/12/2019

## **Manuel de l'opérateur, FR**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Husqvarna. Nous espérons que vous l'apprécierez vraiment.

Veillez noter que le manuel ci-joint contient des références Wacker Neuson.

Le Groupe Husqvarna garantit la qualité de ce produit.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter notre revendeur local ou prestataire de services, ou à visiter le site [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Husqvarna AB

SE-561 82 Huskvarna, Suède

Notice d'emploi  
Truelles à conducteur porté

**CRT48-33K**  
**CRT48-33K DF**



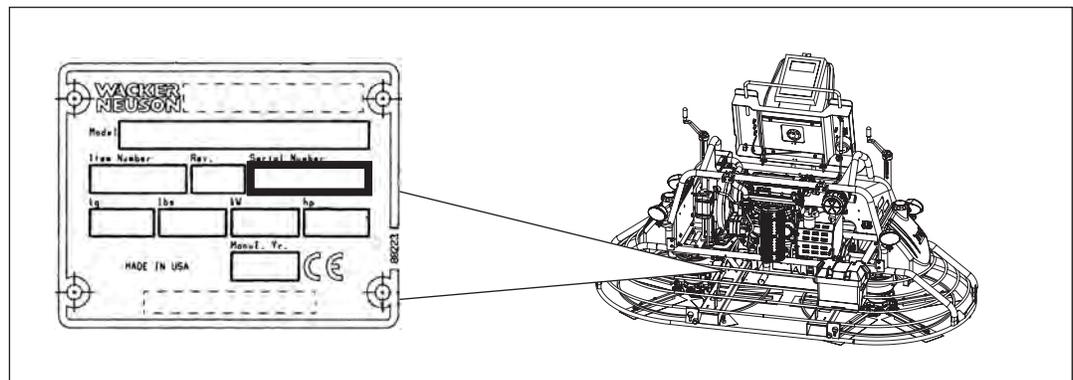
Type	CRT48-33K, CRT48-33K DF
Document	5200004717
Date	1117
Version	08
Langue	FR



**Avant-Propos**

CONSERVER CES INSTRUCTIONS — Ce manuel contient des instructions importantes concernant les modèles de machine indiqués ci-dessous. Ces instructions ont été rédigées expressément par Wacker Neuson Production Americas LLC et doivent être scrupuleusement respectées pendant les phases d'installation, de fonctionnement et d'entretien des machines.

Machine	Numéro de référence
CRT 48-33K	5200002353, 5200002354
CRT 48-33K DF	5200007686, 5200007687



wc\_gr010110

**Identification de la machine**

Une plaque signalétique mentionnant le numéro de modèle, le numéro de référence, le numéro de révision et le numéro de série se trouve sur cette machine. L'emplacement de la plaque signalétique est présenté ci-dessus.

**Numéro de série (N/S)**

Comme référence subséquente, inscrire le numéro de série dans l'espace fourni plus bas. Il faudra avoir le numéro de série pour demander des pièces ou la réparation de cette machine.

Numéro de série :

**Documentation de la machine**

- À partir de ce point, dans cette documentation, les produits Wacker Neuson Production Americas LLC porteront l'appellation Wacker Neuson.
- Il convient de toujours garder un exemplaire du manuel de l'opérateur avec la machine.
- Utiliser la nomenclature des pièces détachées fournie avec la machine pour commander des pièces de rechange.
- S'il manque un de ces documents, prendre contact avec Wacker Neuson pour en commander un nouveau ou consulter le [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).
- Pour commander des pièces détachées ou rechercher des renseignements relatifs à l'entretien, il faut toujours être prêt à fournir le numéro de modèle, le numéro de référence, le niveau de révision et le numéro de série de la machine.

**Informations attendues dans ce manuel**

- Ce manuel fournit des informations et renseigne sur les procédures à suivre pour utiliser et entretenir en toute sécurité le ou les modèles Wacker Neuson ci-dessus. Par mesure de sécurité et pour réduire les risques de blessure, lire attentivement, bien assimiler et observer les consignes décrites dans ce manuel.
- Wacker Corporation se réserve expressément le droit d'apporter des modifications techniques, sans préavis, pour améliorer le niveau de performance ou de sécurité de ses machines.
- Les informations contenues dans ce manuel portent sur les machines fabriquées au moment de la mise sous presse. Wacker Neuson Corporation se réserve le droit de modifier toute information sans préavis.
- Les illustrations, pièces et procédures dans ce manuel se réfèrent aux composants Wacker Neuson installés en usine. Votre machine peut varier en fonction des spécifications de votre région spécifique.

**Lois relatives aux pare-étincelles**

**AVIS :** Les règles officielles d'hygiène et sécurité et les codes des organismes de sécurité sociale stipulent que des pare-étincelles doivent être utilisés sur les moteurs à combustion interne fonctionnant avec des hydrocarbures. Un pare-étincelles est un dispositif conçu pour empêcher que l'échappement du moteur émette accidentellement des étincelles ou des flammes. Les pare-étincelles sont homologués et évalués par l'office des forêts des États-Unis pour cet usage. Afin de respecter la réglementation locale relative aux pare-étincelles, consulter le distributeur des moteurs ou le responsable de l'hygiène et de la sécurité.

**Autorisation du fabricant**

Ce manuel contient des références à des pièces, des accessoires et des modifications *approuvées*. Les définitions suivantes s'appliquent :

- **Les pièces et accessoires approuvés** sont ceux fabriqués ou fournis par Wacker Neuson.
- **Les modifications approuvées** sont celles effectuées par un centre de SAV Wacker Neuson agréé conformément aux instructions écrites publiées par Wacker Neuson.
- **Les pièces, accessoires et modifications non approuvés** sont ceux qui ne remplissent pas les critères approuvés.

Les pièces, accessoires et modifications non approuvés pourront avoir les conséquences suivantes :

- Blessures graves pour l'opérateur et les personnes dans la zone de travail
- Dégâts irréversibles pour la machine non couverts par la garantie

Contactez immédiatement un revendeur Wacker Neuson pour toute question sur les pièces, accessoires et modifications approuvés et non approuvés.



# Déclaration de conformité CE

Nous, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SUÈDE, Tél. +46 36 146500, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit représenté :

<b>Description</b>	<b>Lisseuse béton, truelle</b>
<b>Marque</b>	HUSQVARNA
<b>Type/Modèle</b>	CRT 48-33K, CRT 48-33K DF
<b>Identification</b>	Numéros de série de l'année 2019 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux directives de l'UE suivantes :

<b>Directive / Réglementation</b>	<b>Description</b>
2006/42/EC	« relative aux machines »
2014/30/UE	« relative à la compatibilité électromagnétique »

et que les normes et/ou les spécifications techniques suivantes sont appliquées :

**EN 12649:2008+A1:2011**

Partille, le 01/12/2019



Martin Huber

Directeur R&D, surfaces et sols en béton

Husqvarna AB, division Construction

Responsable de la documentation technique



<b>Avant-Propos</b>	<b>3</b>
<b>Déclaration de conformité C.E.</b>	<b>7</b>
<b>1 Consignes de sécurité</b>	<b>13</b>
1.1 Références d'appel utilisés dans ce manuel .....	13
1.2 Description de la machine et utilisation prévue .....	14
1.3 Sécurité de levage et transport .....	16
1.4 Sécurité pour l'opérateur en utilisant le moteur .....	17
1.5 Mesures de sécurité contre le propane liquide (PL) .....	19
1.6 Sécurité lors de l'entretien .....	21
<b>2 Autocollants</b>	<b>22</b>
2.1 Situation des autocollants .....	22
2.2 Signification des autocollants .....	24
<b>3 Levage et transport</b>	<b>31</b>
3.1 Levage de la machine .....	31
3.2 Transport de la machine .....	33
<b>4 Mode d'emploi</b>	<b>34</b>
4.1 Préparation de la machine à sa première utilisation .....	34
4.2 Période de rodage .....	34
4.3 Carburant recommandé .....	35
4.4 Carburant recommandé (Propane liquide) .....	36
4.5 Position de l'opérateur .....	36
4.6 Emplacement des commandes/composants .....	37
4.7 Système de détection de la présence de l'opérateur .....	38
4.8 Réapprovisionnement de la machine en carburant .....	39
4.9 Installation de la bouteille de propane liquide (PL) .....	40
4.10 Soupapes de surpression .....	42
4.11 Machines neuves .....	43
4.12 Avant de démarrer .....	43
4.13 Démarrage de la machine .....	44
4.14 Arrêt de la machine .....	45
4.15 Consignes d'utilisation .....	45
4.16 Direction de la truelle mécanique .....	46

4.17	Réglage de l'inclinaison .....	47
4.18	Utilisation du système de vaporisation des retardants .....	48
4.19	Remplacement d'une bouteille de propane liquide (PL) vide .....	50
4.20	Procédure d'arrêt d'urgence .....	51
<b>5</b>	<b>Entretien</b>	<b>52</b>
5.1	Maintenance du système de contrôle d'émissions .....	52
5.2	Entretien périodique : Système de PL .....	52
5.3	Calendrier d'entretien périodique .....	53
5.4	Entretien de la boîte de vitesses .....	55
5.5	Lubrification de la tringlerie de commande .....	56
5.6	Réglage des bras régulateurs (vers l'avant ou vers l'arrière) .....	57
5.7	Système d'assistance de direction .....	57
5.8	Réglage des bras régulateurs droits (à droite ou à gauche) .....	58
5.9	Réglage des bras porte-pale .....	58
5.10	Installer ou changer les lames .....	59
5.11	Monter les plateaux à talocher .....	61
5.12	Remplacer la courroie de transmission .....	63
5.13	Démarrage de secours de la machine .....	64
5.14	Entretien des bougies .....	66
5.15	Entretien du filtre à air .....	68
5.16	Vérification de l'huile à moteur .....	69
5.17	Huile moteur et filtre .....	70
5.18	Maintenance du filtre à carburant .....	72
5.19	Remplacement du verrouillage de pétrole liquéfié / de la cartouche du filtre .....	74
5.20	Nettoyage de la machine .....	77
5.21	Emmagasinage à long terme .....	78
5.22	Élimination /déclassement de la machine .....	79
5.23	Élimination de batteries .....	80
<b>6</b>	<b>Guide de dépannage</b>	<b>81</b>
6.1	Dépannage de la machine .....	81
6.2	Dépannage du système de PL .....	83
<b>7</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>84</b>
7.1	Moteur .....	84
7.2	Machine .....	85
7.3	Mesures du bruit et de la vibration .....	86

<b>8</b>	<b>Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Essence</b>	<b>87</b>
8.1	Information de base sur le système de contrôle d'émissions .....	87
8.2	Garantie limitée pour les défauts du système de contrôle des émissions d'échappement .....	88
8.3	Garantie limitée contre les défauts pour les systèmes de contrôle d'émissions évaporatives de Wacker Neuson .....	88
<b>9</b>	<b>Schémas</b>	<b>93</b>
9.1	Schéma électrique .....	94
9.2	Schéma électrique - Parties Constituanes .....	95



## 1 Consignes de sécurité

### 1.1 Références d'appel utilisés dans ce manuel

Ce manuel contient des instructions identifiées par DANGER, AVERTISSEMENT, ATTENTION, AVIS et REMARQUE qui doivent être respectées pour réduire toute possibilité de lésion corporelle, de dommage à l'équipement ou d'utilisation non conforme.



Ce symbole signale un point de sécurité. Il est utilisé pour avertir qu'il existe un risque potentiel de lésion corporelle.

← Respecter toutes les consignes de sécurité qui suivent ce symbole.



#### **DANGER**

DANGER indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner de graves lésions corporelles, voire la mort.

← Pour éviter les blessures graves, voire mortelles, de ce type de danger, respecter tous les messages de sécurité qui suivent cette mention.



#### **AVERTISSEMENT**

AVERTISSEMENT indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner de graves lésions corporelles, voire la mort.

← Pour éviter les blessures graves, voire mortelles, possibles de ce type de danger, respecter tous les messages de sécurité qui suivent cette mention.



#### **ATTENTION**

ATTENTION indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner de graves lésions corporelles, voire la mort.

← Pour éviter les blessures mineures ou modérées possibles de ce type de danger, respecter tous les messages de sécurité qui suivent cette mention.

**AVIS :** Utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité, ATTENTION indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des dommages matériels.

**Remarque :** Une remarque contient des informations complémentaires importantes pour une procédure.

## 1.2 Description de la machine et utilisation prévue

Cette machine est une truelle de finition du béton mécanique autoportée. La truelle mécanique autoportée Wacker Neuson comprend un châssis sur lequel est monté un moteur à essence ou diesel, un réservoir de carburant, un réservoir d'eau, deux boîtes de vitesses reliées par un arbre de transmission et une plate-forme d'opérateur avec commandes et siège. Un jeu de lames métalliques est relié à chaque boîte de vitesses. Un anneau de garde entoure les lames. Le moteur fait tourner les lames via les boîtes de vitesses et un embrayage. Les lames rotatives glissent sur la surface du béton en cours de cure, créant une finition lisse. L'opérateur, qui s'assoit sur la plate-forme de l'opérateur, utilise les commandes et la pédale de des gaz pour maîtriser la vitesse et la direction de la machine.

---

Cette machine est destinée à être utilisée pour le talochage et le polissage du béton en cours de cure.

---

Cette machine a été conçue et fabriquée exclusivement aux fins décrites ci-dessus. L'utilisation de cette machine dans tout autre but risque de l'endommager de façon permanente ou de blesser gravement l'opérateur ou toute autre personne se trouvant à proximité. Aucun dommage à la machine dû à une mauvaise utilisation n'est couvert par la garantie. Voici quelques exemples d'utilisation impropre :

- utilisation de la machine comme échelle, support ou surface de travail
  - utilisation de la machine pour le transport de passagers ou d'équipements
  - utilisation de la machine pour finir des matériaux inappropriés, tels que boues, agents d'étanchéité ou époxyde
  - utilisation de la machine en dehors des spécifications d'usine
  - utilisation de la machine de manière non conforme aux avertissements apposés sur la machine et signalés dans la notice d'emploi
- 

Cette machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes mondiales les plus récentes en matière de sécurité. Elle a été mise au point avec soin pour éliminer autant que possible tous les dangers et améliorer la sécurité de l'opérateur par le biais de protections et d'étiquettes d'avertissement. Il peut cependant demeurer des risques même après que toutes les mesures de protection ont été prises. Ce sont les risques résiduels. Sur cette machine, ces derniers peuvent inclure l'exposition aux éléments suivants :

- chaleur, bruit, gaz d'échappement et monoxyde de carbone du moteur
- brûlures chimiques du béton en cours de cure
- risques d'incendie dus à une mauvaise technique de réapprovisionnement en carburant
- carburant et ses vapeurs, fuite de carburant résultant d'une technique de levage incorrecte
- blessures personnelles provoquées par une mauvaise technique de levage
- risque d'entaille par les lames affûtées ou usées

Pour votre protection et celle d'autrui, veiller à lire intégralement et à comprendre parfaitement les informations de sécurité présentées dans ce manuel avant d'utiliser cette machine.

### 1.3 Sécurité d'utilisation



---

#### AVERTISSEMENT

Une mauvaise utilisation de la machine ou l'utilisation par un personnel n'ayant pas été formé peut être dangereuse.

- ▶ Veuillez lire les instructions d'utilisation contenues dans cette Notice d'emploi et le manuel de l'opérateur du moteur.
  - ▶ Il est indispensable de se familiariser avec l'emplacement et la bonne utilisation de tous les contrôles.
  - ▶ Les opérateurs inexpérimentés doivent recevoir une formation octroyée par une personne ayant une bonne connaissance de l'équipement avant d'utiliser la machine.
- 

#### Qualifications de l'opérateur

Seul le personnel formé aura la permission de démarrer, faire fonctionner et arrêter la machine. Il doit aussi répondre aux qualifications suivantes:

- avoir reçu la formation sur comment utiliser la machine correctement
- connaître les appareils de sécurité requis

La machine ne doit pas être accessible ni opérée par :

- des enfants
  - des personnes en état d'ébriété par alcool ou drogues
- 

#### Équipement de protection personnelle (EPP)

Porter l'équipement de protection personnelle suivant lors de l'opération de la machine :

- Vêtements de travail ajustés qui ne gênent pas les mouvements
  - Des lunettes de sécurité avec protecteurs latéraux
  - Protection auditive
  - Bottes avec embout protecteur
- 

#### Utilisation sans danger

Pour augmenter le niveau de sécurité pendant le fonctionnement de la machine :

- Ne pas toucher le moteur ou le silencieux tandis que le moteur est en marche ou immédiatement après son arrêt. Ces régions deviennent chaudes et peuvent causer des brûlures.
- Ne pas utiliser d'accessoires ni de pièces non recommandés par Wacker Neuson. L'équipement pourrait être endommagé et l'opérateur pourrait être blessé.
- Ne pas laisser la machine fonctionner sans surveillance.
- Ne pas utiliser de cellulaire ni envoyer de messages textes en utilisant cette machine.

Toujours faire ce qui suit :

- Faire fonctionner la machine avec tous les dispositifs de sécurité et les protections en place et en bon état.
  - Tenir compte des pièces mobiles et garder les mains, les pieds et les vêtements amples loin des pièces mobiles de l'équipement.
- 

#### **Mesures de précaution contre la poussière**

La poussière créée par les activités de la construction peuvent causer la sillicosis ou des difficultés respiratoires. Afin de réduire les risques d'exposition :

- Travailler dans un endroit bien ventilé.
- Utiliser un système de contrôle de la poussière
- Porter un respirateur de particule/poussière approuvé

#### **Rangement de la machine**

- Ranger la machine correctement lorsqu'elle n'est pas utilisée. L'équipement doit être rangé dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.
- Fermer le robinet de carburant lorsque la machine n'est pas utilisée.

## **1.4 Sécurité de levage et transport**

#### **Conditions préalables**

Avant de lever la machine :

- se reporter aux *Données techniques* pour le poids de fonctionnement de la machine
  - vérifier que les appareils de levage ont la capacité nécessaire pour soulever la machine sans danger
  - assurer que le treuil, le chariot élévateur à fourche ou la grue qui sera utilisé(e) pour lever la machine est en état de fonctionner et conçu(e) pour ce genre de travail
- 

#### **Levage et transport**

- Se reporter à *Levage et transport de la machine* pour les instructions détaillées.

## 1.5 Sécurité pour l'opérateur en utilisant le moteur



### AVERTISSEMENT

Les moteurs à combustion interne présentent des risques particuliers à l'utilisation ou lorsque l'on fait le plein en carburant. Le non-respect de ces avertissements et de ces normes de sécurité est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- ← Lire et suivre les mises en garde du manuel du fabricant du moteur et les recommandations de sécurité ci-dessous.



### DANGER

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un poison mortel. Une exposition au monoxyde de carbone peut vous tuer en quelques minutes.

- ← NE JAMAIS utiliser la machine dans un espace confiné, tel qu'un tunnel, sauf si une ventilation adaptée (ventilateurs ou tuyaux d'évacuation, par exemple) est prévue.

### Sécurité d'utilisation

Lors du fonctionnement du moteur :

- Ne pas approcher de matériaux inflammables du tuyau d'échappement.
- Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer de l'absence de fuites et fissures aux conduits et au réservoir de carburant. Ne pas faire fonctionner la machine en cas de fuites de carburant ou de desserrage des conduits de carburant.

Lors du fonctionnement du moteur :

- Ne pas fumer lors de l'utilisation de la machine.
- Ne pas faire tourner le moteur à proximité d'étincelles ou de flammes nues.
- Ne pas toucher le moteur ni le silencieux lorsque le moteur tourne ou juste après son arrêt.
- Ne pas utiliser la machine quand le bouchon du réservoir de carburant est desserré ou manquant.
- Ne pas démarrer le moteur si du carburant s'est déversé ou en présence d'une odeur de carburant. Éloigner la machine du déversement et l'essuyer avant de la démarrer.

## Sécurité lors du plein

Lors du ravitaillement en carburant :

- Nettoyer immédiatement le carburant renversé.
- Faire le plein du réservoir de carburant dans un endroit bien ventilé.
- Remettre le bouchon du réservoir de carburant en place après avoir fait le plein.
- Utiliser des outils adaptés au ravitaillement en carburant (par exemple, flexible ou un entonnoir).

Lors du ravitaillement en carburant :

- Ne pas fumer.
- Ne pas faire le plein si le moteur est chaud ou s'il est en marche.
- Ne pas faire le plein à proximité d'étincelles ou de flammes nues.

## Sécurité pour le radiateur

NE PAS retirer le bouchon du radiateur lorsque le moteur tourne ou est chaud. Le fluide de radiateur est chaud et pressurisé : il peut provoquer de graves brûlures !

## 1.6 Mesures de sécurité contre le propane liquide (PL)



### AVERTISSEMENT

Risques d'incendie, d'asphyxie, de brûlure chimique et d'explosion. Le propane liquide (PL) présente des risques particuliers à l'utilisation ou lorsque l'on fait le plein en carburant. Le non-respect de ces avertissements et de ces normes de sécurité est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Lire et suivre les consignes de sécurité du manuel du fabricant du moteur et les recommandations de sécurité ci-dessous.

### Sécurité générale contre le PL

Respecter les consignes de sécurité suivantes lors de la manipulation du PL.

- Utiliser les techniques de levage adéquates pour éviter les blessures liées à l'effort et à la tension.
- Les cylindres de pétrole liquéfié sont pressurisés. Pour évacuer la pression excessive, deux soupapes de surpression sont disponibles dans le système d'alimentation. Lire et assimiler le sujet "Soupapes de surpression" dans le chapitre *Fonctionnement* avant de faire fonctionner la machine.
- Le PL sous pression est extrêmement froid. Ainsi, les vapeurs peuvent geler instantanément la peau nue et les yeux. Il importe alors de toujours porter des gants et se protéger les yeux lors de la manipulation des cylindres de PL.
- Les vapeurs de PL sont plus lourdes que l'air. Les vapeurs de PL peuvent vous envelopper, réduisant ainsi la quantité d'oxygène nécessaire à la respiration. Toujours manipuler les bouteilles de PL dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas utiliser de bouteille de PL présentant des dommages visibles sur le réservoir ou les soupapes.
- Utiliser des bouteilles de PL qui ont été remplies par une personne qualifiée et autorisée.

### Répondre à des situations dangereuses

Suivre les consignes de sécurité ci-dessous si une situation dangereuse se produit lorsque vous utiliser la machine (par exemple : un feu, une explosion, des intempéries sévères, etc.).

- Arrêter le moteur.
- Retirer la clé de contact.
- Quitter la zone de travail.
- Notifier les services d'urgence locaux.

**Entreposage et transport des bouteilles de PL**

Suivre les consignes de sécurité ci-dessous pendant l'entreposage et le transport des bouteilles de PL.

- Entreposer et transporter les bouteilles de PL en position verticale uniquement.
  - Ne pas laisser tomber, rouler ou rebondir les bouteilles de PL au cours du transit.
  - Ne pas entreposer ou transporter les bouteilles de PL dans des environnements où la température peut atteindre 51°C (125°F), par exemple, dans un camion fermé.
  - Les bouteilles de PL vides peuvent contenir des résidus de gaz sous pression et doivent être entreposées et transportées dans les mêmes conditions que les bouteilles de PL pleines.
- 

**Remplacement des bouteilles de PL vides**

Suivre les consignes de sécurité ci-dessous lors du remplacement des bouteilles de PL vides.

- Seule une personne qui maîtrise le processus devrait remplacer les bouteilles de PL vides.
- Remplacer les bouteilles de PL vides dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas remplacer les bouteilles de PL vides à proximité d'étincelles ou de flammes nues.
- Ne pas remplacer les bouteilles de PL vides lorsque le moteur tourne.
- Ne pas prolonger l'exposition des bouteilles de PL directement aux rayons du soleil lors du remplacement.
- S'assurer que la bouteille de PL pleine est correctement installée et fixée dans les pinces du réservoir.
- S'assurer que tous les raccords de tuyau sont bien serrés, et effectuer un test d'étanchéité, avant l'ouverture de la soupape de décharge.

## 1.7 Sécurité lors de l'entretien

Une machine mal entretenue peut causer un danger pour la sécurité. Pour que la machine fonctionne sans danger et correctement pendant de longues périodes, il faut effectuer un entretien périodique et des réparations occasionnelles.

---

### Équipement de protection personnelle (EPP)

Porter l'équipement de protection personnelle suivant en faisant la réparation ou l'entretien de la machine :

- Vêtements de travail ajustés qui ne gênent pas les mouvements
- Des lunettes de sécurité avec protecteurs latéraux
- Protection auditive
- Bottes avec embout protecteur

De plus, avant d'effectuer une réparation ou un entretien de la machine :

- Attacher les longs cheveux.
- Retirer tous bijoux.

---

### Exigences

- Arrêter la machine et retirer la clé de la machine avant d'exécuter tout entretien ou de faire des réparations.
- Débrancher la batterie avant d'ajuster ou d'entretenir l'équipement électrique.

---

### Sécurité d'entretien

- Ne pas utiliser d'essence ou tout autre type de carburant ou de solvant inflammable pour nettoyer les pièces, particulièrement dans un endroit clos. Les vapeurs des carburants et des solvants pourraient devenir explosives.
- Manipuler les lames avec soin. Les lames peuvent comporter des bords acérés pouvant causer des coupures graves.
- Conserver la zone autour de l'échappement libre de débris tels que des feuilles, du papier, du carton, etc. Un échappement chaud pourrait enflammer les débris et provoquer un incendie.

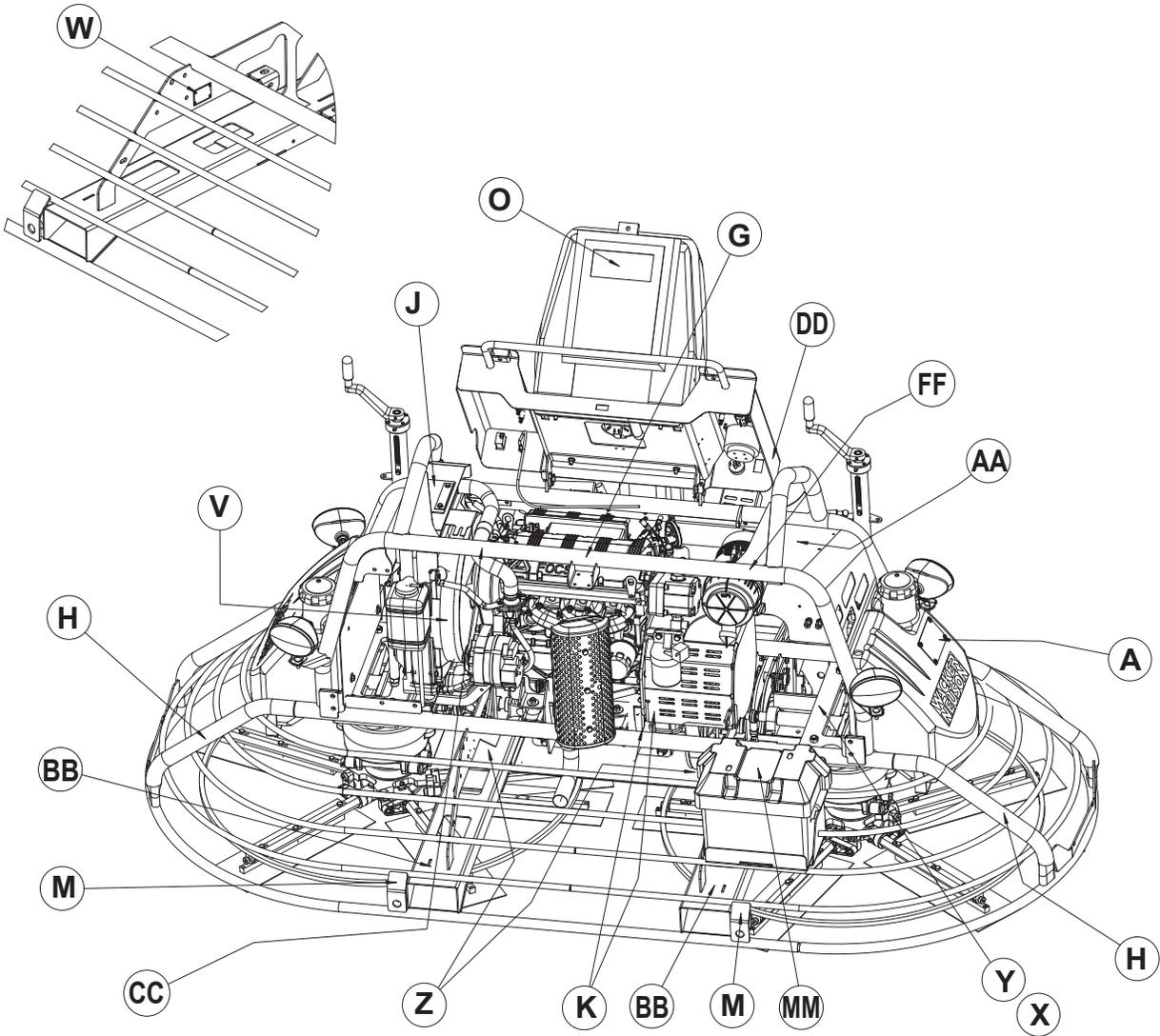
---

### Remplacer les pièces

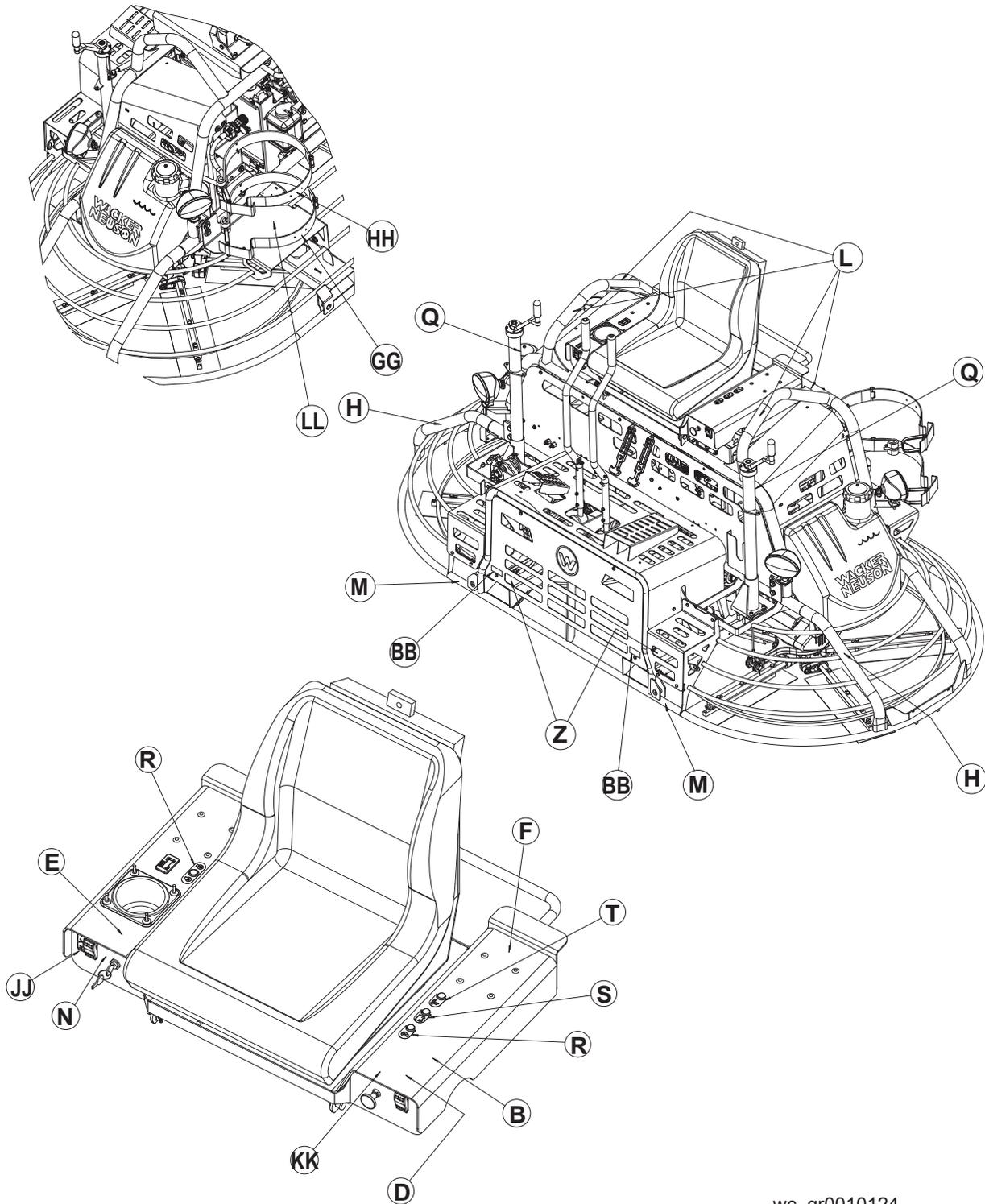
- Lorsque des pièces de rechange sont requises pour cette machine, utiliser uniquement des pièces de rechange Wacker Neuson ou des pièces équivalentes aux pièces d'origine au niveau de tous les types de spécifications, tels que les dimensions physiques, le type, la résistance et le matériau.
- Garder la machine propre et les autocollants lisibles. Remplacer tous les autocollants manquants et difficiles à lire. Les autocollants procurent des instructions d'utilisation importantes et indiquent les dangers.

2 Autocollants

2.1 Situation des autocollants



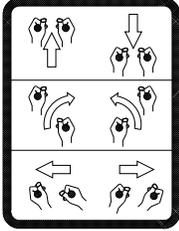
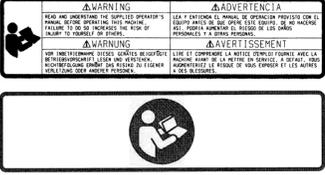
wc\_gr010123

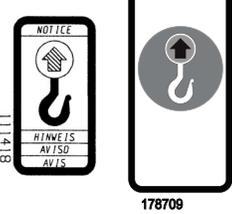


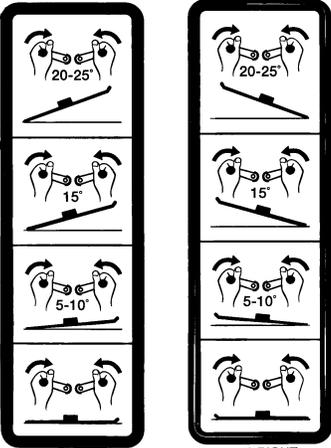
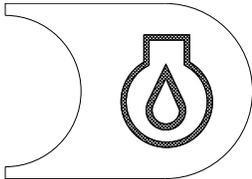
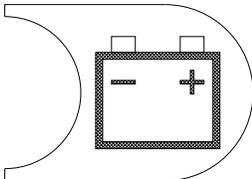
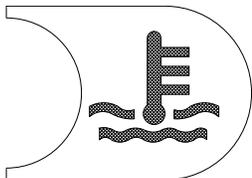
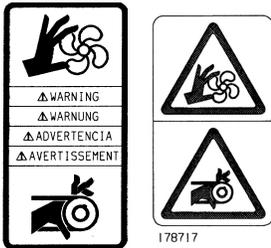
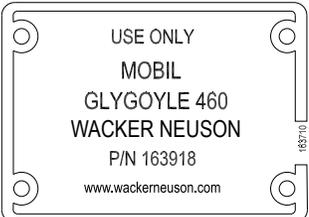
wc\_gr0010124

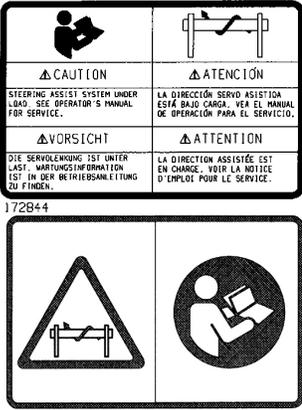
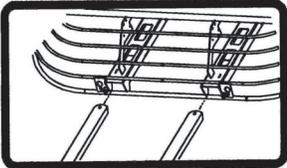
2.2 Signification des autocollants

<p><b>A</b></p>	<p>173439</p> <p>0178751</p>	<p><b>DANGER</b>                  Risque d'asphyxie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Les moteurs dégagent du monoxyde de carbone.</li> <li>■ Ne pas faire fonctionner la machine à l'intérieur ou dans un endroit fermé, sauf en présence d'une ventilation adéquate (ventilateurs ou tuyaux d'échappement, par exemple).</li> <li>■ Lire attentivement la Notice d'emploi. Ne pas placer d'étincelles, de flammes ou d'objets incandescents à proximité de la machine. Arrêter le moteur avant de réapprovisionner en carburant.</li> </ul> <p>Utiliser uniquement de l'essence propre et filtrée.</p>
<p><b>B</b></p>	<p>5200007832</p> <p>5200007834</p>	<p><b>AVERTISSEMENT</b>                  Surface chaude</p>
<p><b>C</b></p>	<p>173438</p>	<p>Remplissage du réservoir d'eau. Utiliser uniquement de l'eau claire ou des retardants à base d'eau.</p>
<p><b>D</b></p>	<p>118085</p> <p>178745</p>	<p><b>AVERTISSEMENT</b>                  Toujours porter une protection pour les oreilles et pour les yeux en utilisant la machine.</p>

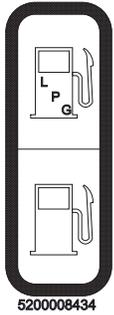
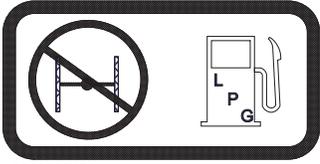
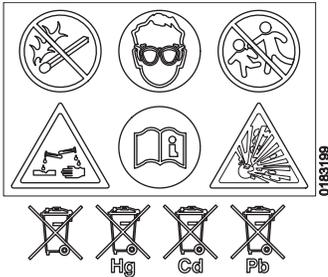
<p>E</p>		<p>Commande de la direction. Se reporter à la section <i>Direction</i>.</p>
<p>F</p>		<p>Avant d'utiliser cette machine, lire attentivement et assimiler la Notice d'Employi. Dans le cas contraire, le risque de se blesser ou de blesser les autres augmente.</p>
<p>G</p>		<p>AVERTISSEMENT Surface chaude</p>
<p>H</p>		<p>AVERTISSEMENT Risque d'entailles. Toujours remettre la protection de lame !</p>
<p>J</p>		<p>AVERTISSEMENT Contenu sous pression. Ne pas ouvrir lorsque le circuit est chaud !</p>
<p>K</p>		<p>AVERTISSEMENT Si la main est prise dans la courroie en mouvement, il y a risque de blessure. Toujours remettre la protection de courroie.</p>

<p>L</p>		<p>AVIS Point de levage</p>
<p>M</p>		<p>Point d'attache</p>
<p>N</p>		<p>Interrupteur, démarrage du moteur : Arrêt Marche Démarrage</p>
<p>O</p>		<p>La Notice d'Emploi doit être rangée sur la machine. Une Notice d'Emploi de rechange peut être commandée auprès du distributeur Wacker Neuson local.</p>
<p>P</p>		<p>AVERTISSEMENT ! Déposer le bac de la truelle mécanique avant levage de la machine. Les bacs peuvent tomber et provoquer des blessures graves voire mortelles. (Situé au sommet du bac flotteur.)</p>

<p>Q</p>		<p>Commande d'inclinaison des pales. Tourner les deux commandes vers l'intérieur pour augmenter l'inclinaison des pales. Se reporter à la section <i>Réglage de l'inclinaison</i>.</p>
<p>R</p>		<p>PRÉCAUTION ! La pression d'huile moteur est basse ! Arrêter le moteur et vérifier le niveau d'huile.</p>
<p>S</p>		<p>PRÉCAUTION ! Tension trop basse ! Arrêter le moteur et vérifier le système de charge.</p>
<p>T</p>		<p>PRÉCAUTION ! La température du liquide de refroidissement est trop élevée. Arrêter le moteur et vérifier le niveau du liquide de refroidissement.</p>
<p>V</p>		<p>AVERTISSEMENT Risque de pincement. Mécanisme rotatif.</p>
<p>W</p>		<p>Utiliser <b>exclusivement</b> de l'huile pour engrenages Glygoyle 460 dans la boîte de vitesses.</p>

<p><b>X</b></p>		<p>Industrie Canada ICES-002 Étiquette de conformité : CAN ICES-2/NMB-2</p>
<p><b>Y</b></p>		<p>Cette machine peut être protégée sous des brevets d'invention.</p>
<p><b>Z</b></p>		<p>Les composants du système de direction sont sous charge. Voir la section <i>Direction</i> ou un technicien d'entretien formé pour les réglages.</p>
<p><b>AA</b></p>		<p><b>ATTENTION!</b> Engager le verrou du levier de direction manuel avant de lever.</p>
<p><b>BB</b></p>		<p>Poches de chariot élévateur.</p>



<p>HH</p>		<p>DANGER ! Risque d'asphyxie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Les moteurs dégagent du monoxyde de carbone.</li> <li>■ Ne pas faire fonctionner la machine à l'intérieur ou dans un endroit fermé, sauf en présence d'une ventilation adéquate (ventilateurs ou tuyaux d'échappement, par exemple).</li> <li>■ Lire attentivement la Notice d'emploi. Ne pas placer d'étincelles, de flammes ou d'objets incandescents à proximité de la machine. Arrêter le moteur avant de réapprovisionner en carburant.</li> <li>■ Utiliser uniquement le propane liquide (GPL).</li> </ul>
<p>JJ</p>		<p>Bi-carburant : Propane liquide (PL) ou essence sans plomb</p>
<p>KK</p>		<p>Ne pas fermer l'étrangleur lorsque le moteur tourne au propane liquide (PL).</p>
<p>LL</p>		<p>Pas une marche</p>
<p>MM</p>		<p>AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ne pas approcher d'étincelles ni de flammes de la batterie.</li> <li>■ Porter une protection pour les yeux.</li> <li>■ Tenir à l'écart des enfants.</li> <li>■ L'acide de batterie est nocif et corrosif.</li> <li>■ Lire attentivement la Notice d'emploi.</li> <li>■ Risque d'explosion.</li> </ul> <p>Mettre les batteries vidées au rebut conformément à la réglementation locale de protection de l'environnement. La batterie contient du mercure (Hg), du cadmium (Cd), ou du plomb (Pb).</p>

### 3 Levage et transport

#### 3.1 Levage de la machine

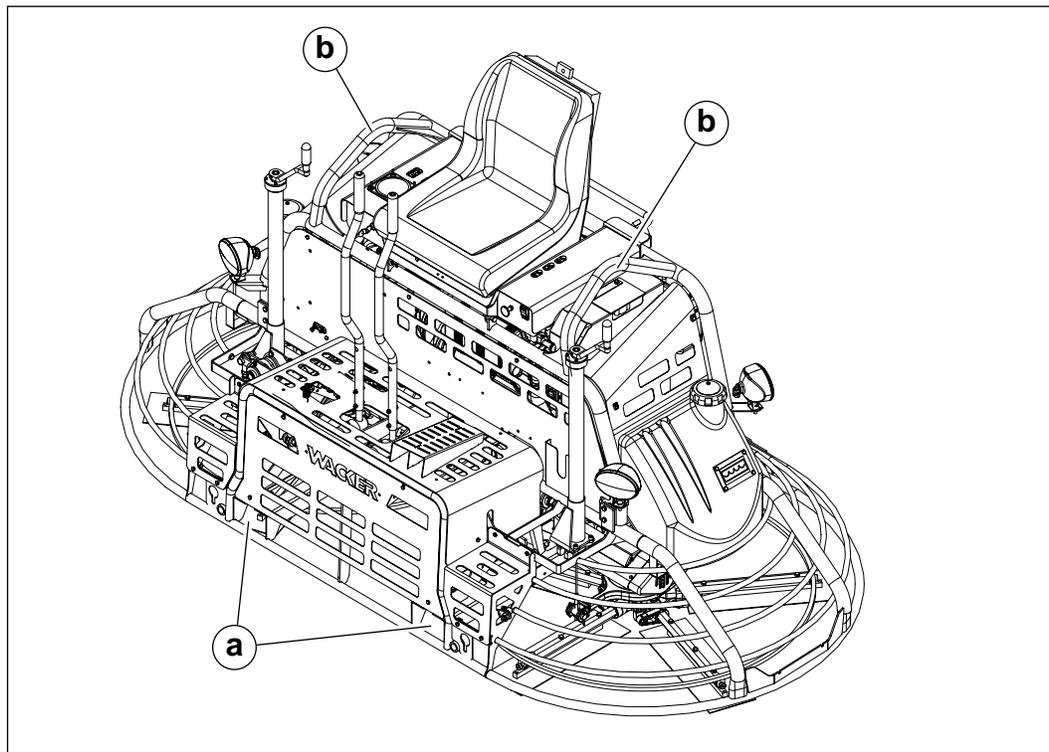
**ATTENTION**

Possibilité de blessures ou de dommages matériels. Du levier de direction manuel, si lâche, peut se déplacer de façon inattendue.

- Engager le verrou du levier de direction manuel avant de lever.

**Vue d'ensemble**

La machine est dotée de passages de fourches **(a)** à l'avant et à l'arrière et deux emplacements de levage **(b)**.



wc\_gr003774

**Exigences**

- S'assurer que les appareils de levage ont une capacité de support de charge suffisante pour lever et déplacer la machine en toute sécurité. Voir les *Données techniques*.
- Éloigner toute personne de la machine en soulevant. Ne pas permettre à quiconque de se tenir près de la machine.

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*

## **Levage de la machine**

- Pour lever la truelle à l'aide d'un chariot élévateur à fourche :

Passer prudemment les fourches du chariot élévateur dans l'une des poches.

- Pour lever la truelle mécanique :

Accrocher une élingue ou une chaîne à la barre de levage de chaque côté du socle du siège.



## **AVERTISSEMENT**

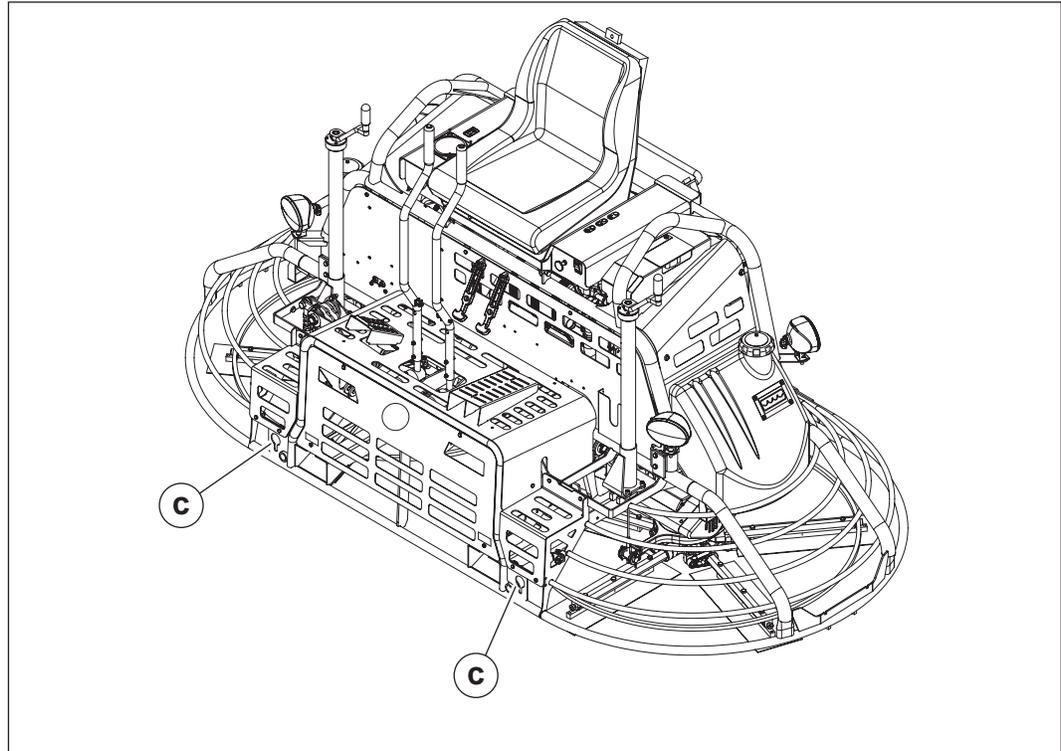
Risque d'écrasement. La machine peut tomber si elle est soulevée par des anneaux de garde ou toute autre partie du cadre. Ces composants ne sont pas conçus pour supporter le poids de la machine.

- ▶ Utiliser uniquement les points de levage désignés pour lever la machine.
-

## 3.2 Transport de la machine

### Vue d'ensemble

La machine est dotée de points d'attache (c).



wc\_gr009273

### Exigences

Avant le déplacement ou le transport de la machine :

- S'assurer que les spectateurs sont éloignés.
- Engager le verrou du levier de direction manuel avant de lever.

### Transport de la machine

- Si la machine doit être transportée sur un véhicule à plateforme, s'assurer que le véhicule du transport a suffisamment de capacité de support de charge pour déplacer la machine en sécurité. Voir les *Données techniques*.
- S'assurer que le véhicule du transport a les points de connexions d'attache appropriées.

## **4 Mode d'emploi**

### **4.1 Préparation de la machine à sa première utilisation**

1. S'assurer que tous les matériaux d'emballage ont été retirés de la machine.
2. Vérifier si la machine et ses composants ne sont pas endommagés. En cas de dommage visible, ne pas faire fonctionner la machine ! Contacter le concessionnaire Wacker Neuson local pour obtenir de l'assistance.
3. Faire l'inventaire de tous les articles inclus avec la machine et vérifier la présence de tous les composants non fixés et de toutes les fixations.
4. Fixer toutes les pièces de composant qui ne le sont pas.
5. Ajouter les fluides nécessaires et applicables, y compris carburant, huile moteur et acide de batterie.
6. Déplacer la machine jusqu'à son lieu de fonctionnement.

### **4.2 Période de rodage**

#### **Vue d'ensemble**

Les nouveaux moteurs doivent avoir une période de rodage pour assurer une efficacité maximale. Durant la période de rodage, les composants internes du moteur s'usent un peu et développent une étanchéité serrée.

Le moteur de cette machine a une période de rodage de 50 heures.

---

#### **Fonctionnement durant la période de rodage**

Suivre les recommandations plus bas en utilisant la machine durant la période de rodage.

- Laisser le moteur se réchauffer complètement avant de faire fonctionner la machine par temps froid.
- Changer l'huile à moteur et le filtre d'huile après 50 heures de fonctionnement. Voir la rubrique *l'Huile à moteur et filtre* dans le chapitre « Entretien ».

### 4.3 Carburant recommandé

Le moteur fonctionne avec de l'essence ordinaire sans plomb. Utiliser exclusivement de l'essence propre. Une essence contenant de l'eau ou des impuretés endommagera le circuit de carburant. Consulter les instructions pour l'utilisation et l'entretien du fabricant du moteur pour les spécifications complètes du carburant.

#### L'utilisation de carburants oxygénés

Certaines essences conventionnelles sont mélangées à de l'alcool. Ces essences sont collectivement appelées carburants oxygénés. Pour répondre aux normes qualité de l'air, certaines régions des États-Unis et du Canada utilisent des carburants oxygénés pour réduire les émissions.

Si vous utilisez un carburant oxygéné, assurez-vous qu'il est sans plomb et répond à l'exigence de taux d'octane minimum.

Avant d'utiliser un carburant oxygéné, confirmez le contenu du carburant. Certains états/provinces exigent que cette information soit affichée sur la pompe.

Les éléments suivants sont les pourcentages approuvés par Wacker Neuson pour les composés oxygénés :

**ÉTHANOL** - (éthylrique ou alcool de grain) 10 % en volume. Vous pouvez utiliser une essence contenant jusqu'à 10 % d'éthanol en volume (communément appelé E10). N'utilisez jamais une essence contenant plus de 10% d'éthanol (comme E15, E20, ou E85), parce que ce mélange peut endommager le moteur.

Si vous constatez des symptômes de fonctionnement indésirables, essayez une autre station-service, ou passez à une autre marque d'essence.

L'endommagement du système de carburant ou les problèmes de performance résultant de l'utilisation d'un carburant oxygéné contenant plus que les pourcentages de composés oxygénés mentionnés ci-dessus ne sont pas couverts par la garantie.

## 4.4 Carburant recommandé (Propane liquide)

### Description

Le moteur bi-carburant de cette machine peut tourner avec du propane liquide (PL). Le PL est un produit dérivé du pétrole et se présente sous la forme d'un liquide contenue dans d'une bouteille sous pression. Lorsque la pression est relâchée, le liquide se vaporise et se transforme en gaz combustible.

### Spécifications de la bouteille

- Aux États-Unis, les bouteilles de PL utilisées sur cette machine doivent être conformes aux spécifications US DOT 4BA, 4BW, et 4E. Ces spécifications sont tirées de l'Article 49 du Code des lois fédérales des États-Unis, qui régit le transport sécuritaire des gaz dangereux.
- Au Canada, les bouteilles de PL sont réglementées par la Compressed Gas Association (CGA) et doivent être conformes aux spécifications 4BAM, 4BWM, et 4EM de Transport Canada.
- En Europe, les bouteilles de PL doivent être fabriquées selon la norme EN-1442 et l'instruction 1999/36/WE. Ces bouteilles doivent également être certifiées par le TUV avec un étiquetage approprié indiquant la conformité.
- Dans les régions où la réglementation américaine, canadienne, européenne ne s'applique pas, contacter votre fournisseur local de carburant et solliciter son aide lors du choix d'une bouteille de propane de la taille et des spécifications appropriées.

Taille requise d'une bouteille de PL :

	Capacité	Poids <sup>1</sup>	Diamètre	Longueur
Machines américaines	24,6 L (6,5 gal) 15 kg (33 lb)	Vide : 10,4 kg (23 lb) Remplie : 25,4 kg (56 lb)	317,5 mm (12,5 po)	723,9 mm (28,5 po)
Machines étrangères	21,6 L (5,7 gal) 11 kg (24,3 lb)	Vide : 6,7 kg (15 lb) Remplie : 17,7 kg (39 lb)	300 mm (11,8 po)	585 mm (23 po)

<sup>1</sup>Les poids énumérés concernent les bouteilles en aluminium.

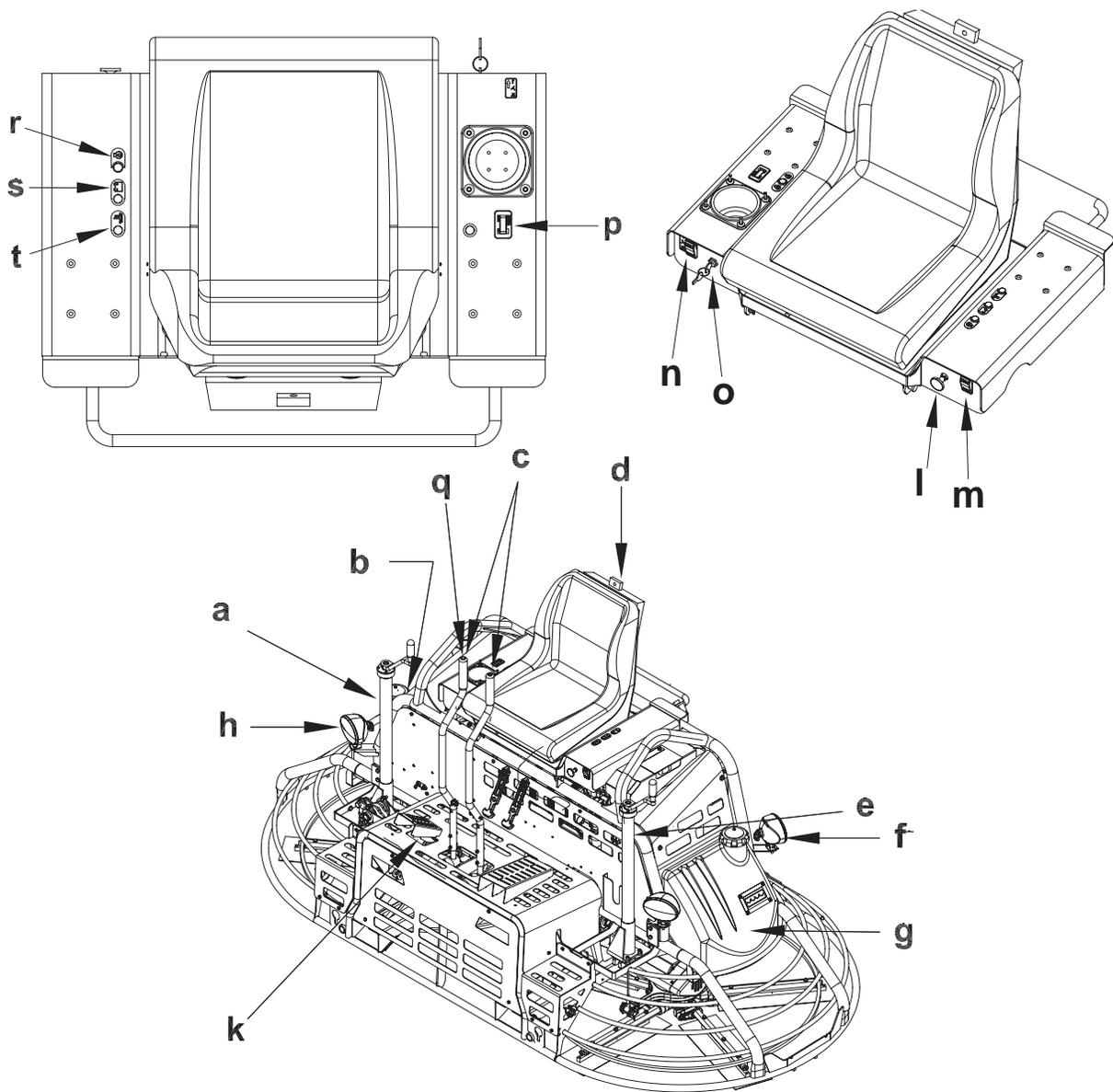
## 4.5 Position de l'opérateur

L'utilisation sûre et efficace de cette machine relève de la responsabilité de l'opérateur. La maîtrise complète de la machine n'est pas possible si l'opérateur ne reste pas en position de travail adéquate à tout moment.

En utilisant la machine, l'opérateur doit :

- être assis dans le siège tourné vers l'avant
- avoir les deux pieds sur la plate-forme de commande
- avoir les deux mains sur les commandes

4.6 Emplacement des commandes/composants



wc\_gr010112

Réf.	Description	Réf.	Description
a	Commande d'inclinaison droite	l	Commande du starter du moteur (utilisée uniquement lorsque le moteur tourne à l'essence).
b	Réservoir de carburant	m	Commutateur de feux de travail
c	Bras régulateurs	n	Sélecteur de PL/gaz
d	Siège de l'opérateur avec contacteur de « présence de l'opérateur »	o	Commutateur à clé
e	Commande d'inclinaison gauche	p	Compteur horaire
f	Feu de travail arrière (un de chaque côté)	q	Commande du vaporisateur d'eau
g	Réservoir à eau	r	Témoin de pression d'huile
h	Feu de travail (un de chaque côté)	s	Témoin de charge de l'alternateur
k	Pédale d'accélérateur (commande des gaz)	t	Témoin de température du liquide de refroidissement

## 4.7 Système de détection de la présence de l'opérateur

### Description

Cette machine comporte un siège avec un système intégré de « présence de l'opérateur » qui fonctionne en association avec un contacteur monté sur la manette des gaz. Ce système permet au moteur de continuer à tourner (au ralenti) lorsque l'opérateur n'est pas assis sur le siège, tant que la manette des gaz de la pédale n'est pas enfoncée.

Le système de présence de l'opérateur est conforme aux exigences de sécurité publiées par les organisations telles que OSHA, ANSI, et ISO. Il élimine également le besoin d'un commutateur d'arrêt au pied.

## 4.8 Réapprovisionnement de la machine en carburant

### Exigences

- Machine arrêtée et moteur froid
- Machine/réservoir au niveau du sol
- Carburant propre et frais

---

### Procédure

Procéder comme suit pour faire le plein de la machine.

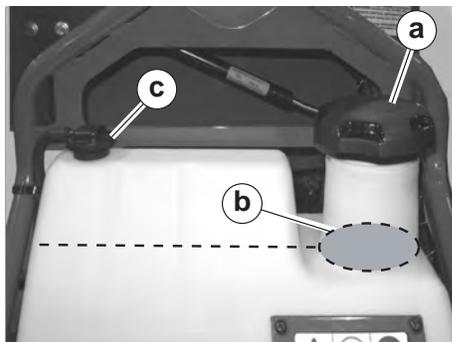


### AVERTISSEMENT

Risque de feu. Le carburant et ses vapeurs sont extrêmement inflammables. Le carburant de brûleur peut provoquer de graves brûlures.

- ▶ Tenir toutes les sources d'allumage éloignées de la machine lorsque vous faites le plein.
- ▶ Ne faire le plein que lorsque la machine est en plein air.
- ▶ Nettoyer immédiatement le carburant déversé.

- 
1. Retirer le bouchon **(a)** du réservoir.



wc\_gr008519

2. Remplir le réservoir jusqu'à ce que le niveau de carburant atteigne un point **(b)** à la base de l'ouverture du réservoir de carburant. Une cavité d'expansion au dessus du point **(b)** est fournie pour le bon fonctionnement du port d'évacuation **(c)**.



### ATTENTION

Risque d'incendie et risque sanitaire. Le carburant s'expande sous l'action de la chaleur. L'expansion du carburant dans un réservoir trop rempli peut entraîner des déversements et des fuites.

- ▶ Ne pas modifier, contourner ou supprimer le port d'évacuation.

- 
3. Remettre le bouchon du réservoir.

---

### Résultat

La procédure de réapprovisionnement de la machine en carburant est désormais terminée.

## 4.9 Installation de la bouteille de propane liquide (PL)

**AVERTISSEMENT**

Risques d'incendie, d'asphyxie, de brûlure chimique et d'explosion. Le propane liquide (PL) présente des risques particuliers à l'utilisation ou lorsque l'on fait le plein en carburant. Le non-respect de ces avertissements et de ces normes de sécurité est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- ▶ Lire et suivre toutes les instructions et les informations de sécurité relatives à l'utilisation du PL présentées dans la Notice d'emploi

**Introduction**

Cette machine est livrée sans bouteille de PL. Il revient au propriétaire d'acheter et d'installer des bouteilles de PL. Pour la taille et les spécifications appropriées, voir la section *Carburant recommandé (PL)*.

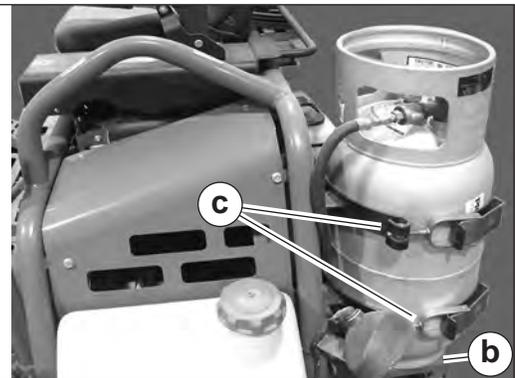
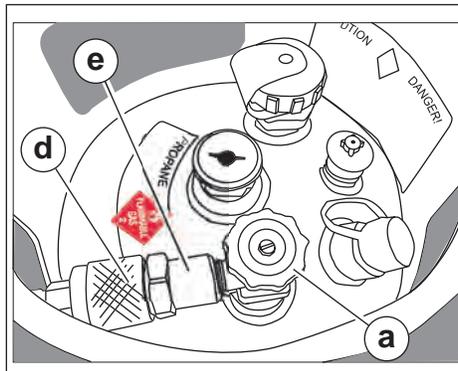
**Exigences**

- Moteur coupé
- Le commutateur de changement de carburant en position PL
- Bouteille de PL pleine
- Équipements de protection individuelle (gants et protection des yeux)

**Procédure**

Utiliser la méthode ci-dessous pour installer la bouteille de PL.

1. Localiser la soupape de décharge (**a**) sur la bouteille de PL. Tourner le bouton dans le sens horaire pour s'assurer que la soupape de décharge est complètement fermée.



wc\_gr009986

2. Soulever la bouteille de PL et la poser sur le support du réservoir (**b**). L'orienter tel qu'indiqué. Fixer les attaches (**c**) pour maintenir la bouteille en place.
3. Le tuyau d'alimentation en gaz de la machine est équipé d'un raccord femelle (**d**). Visser le raccord femelle dans le raccord mâle (**e**) de la soupape de décharge. Serrer fermement le raccord femelle à la main jusqu'à ce que le raccord du tuyau y soit bien fixé.

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*

4. Appliquer une solution commerciale de test de fuite ou un mélange de liquide vaisselle et d'eau sur le raccordement du tuyau.
5. Tourner lentement le bouton de la soupape de décharge dans le sens antihoraire jusqu'à l'ouverture complète de la soupape.
6. Observer et regarder attentivement tout signe de fuite de PL. En cas de fuite, des bulles se forment sur les raccords de tuyaux. Arrêter la fuite avant de continuer :
  - a. Fermer la soupape de décharge.
  - b. Débrancher et rebrancher le tuyau, en veillant à ce que le raccord soit bien serré.
  - c. Pulvériser le raccord de tuyau avec une solution de test de fuite.
  - d. Ouvrir lentement la soupape de décharge et vérifier à nouveau les fuites.
7. En l'absence de fuites, démarrer le moteur et le laisser tourner pendant quelques minutes pour assurer un écoulement parfait du PL.

**Remarque :** *Ne pas utiliser l'étrangleur lors du démarrage ou de l'utilisation de la machine avec le PL.*

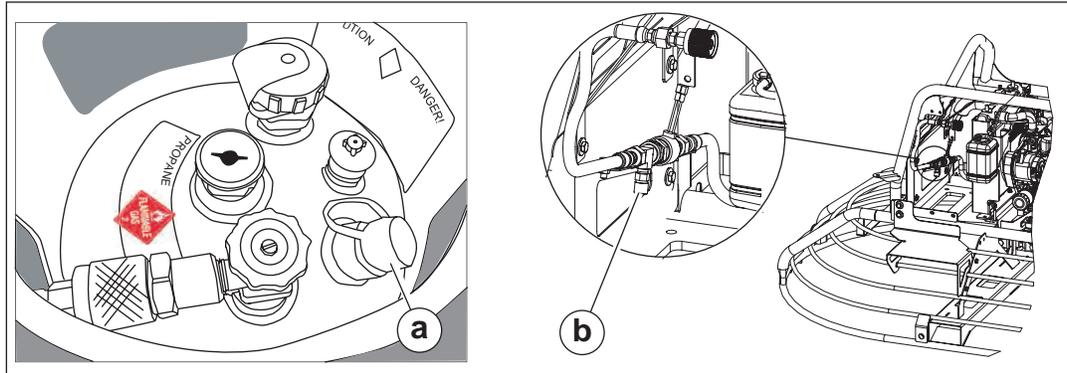
---

La bouteille de PL a été installée et la machine est prête à l'emploi.

## 4.10 Soupapes de surpression

### Implantations

La soupape de surpression primaire **(a)** se situe sur le cylindre de pétrole liquéfié.



La soupape de surpression secondaire **(b)** se situe sur le tuyau d'alimentation en gaz.

### Fonction

La pression du système de pétrole liquéfié varie en fonction de la température ambiante dans laquelle la machine est utilisée. La pression normale du système de pétrole liquéfié est d'environ 2,76 à 12,41 bars (40 à 180 psi). Si la pression du réservoir de pétrole liquéfié atteint 24,13 bars (350 psi), la soupape de surpression primaire **(a)** s'ouvre automatiquement. L'excédent de pétrole liquéfié est alors libéré (évacué) dans l'atmosphère. L'évacuation se poursuit jusqu'à ce que la pression du système revienne à la normale.

La soupape de surpression secondaire **(b)** est réglée sur 27,58 bars (400 psi). Cette soupape fonctionne comme un soutien d'urgence au cas où la soupape de surpression primaire ne s'ouvre pas. Elle tourne vers le bas de façon à ce que l'excédent de gaz liquéfié soit évacué loin de l'opérateur.



### AVERTISSEMENT

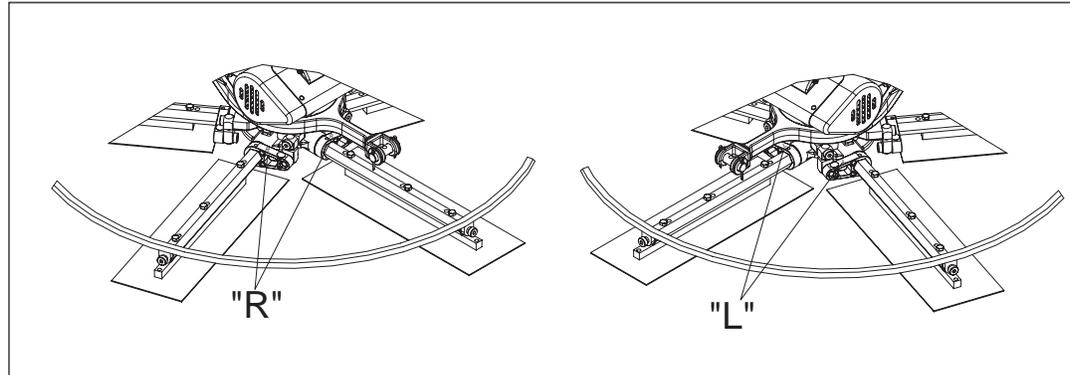
Risques d'asphyxie et de brûlures chimiques.

- ▶ Si l'une des deux soupapes évacue du gaz, ne pas inhaler ou toucher le gaz de pétrole liquéfié.

### 4.11 Machines neuves

Vérifier que les biellettes de commande de la lame horizontale sont convenablement montées.

Vu en position assise sur la machine, le rotor de droite devrait comporter un repère "R" situé vers la partie supérieure de la biellette de commande, et le moteur de gauche devrait présenter un "L".



wc\_gr009773

Pour roder les boîtes de vitesses, faites tourner le moteur à 50 % de sa puissance maximale pendant les 2 à 4 premières heures. Ceci évitera l'usure prématurée et augmentera la durée de vie de la boîte.

**AVIS :** Faire tourner le moteur à pleine puissance pendant la période de rodage peut provoquer une défaillance prématurée de la boîte de vitesses.

### 4.12 Avant de démarrer

#### Exigence

L'opérateur doit se familiariser avec l'emplacement et la fonction de tous les contrôles.

#### Liste de vérification

Vérifier les articles suivants avant de commencer la truelle :

- niveau de carburant—ajouter le carburant au besoin
- niveau d'huile du moteur—ajouter l'huile au besoin
- filtre à air—l'élément est propre et sans dommage
- bras et lames de la truelle—fonctionnels et sans dommage
- câblage et connexions électriques—vérifier toutes les 50 heures

### 4.13 Démarrage de la machine

**Exigences**

- Le commutateur de changement de carburant dans la bonne position (GPL ou essence) ;
- Étrangleur fermé (seulement si le moteur tourne à l'essence) ;

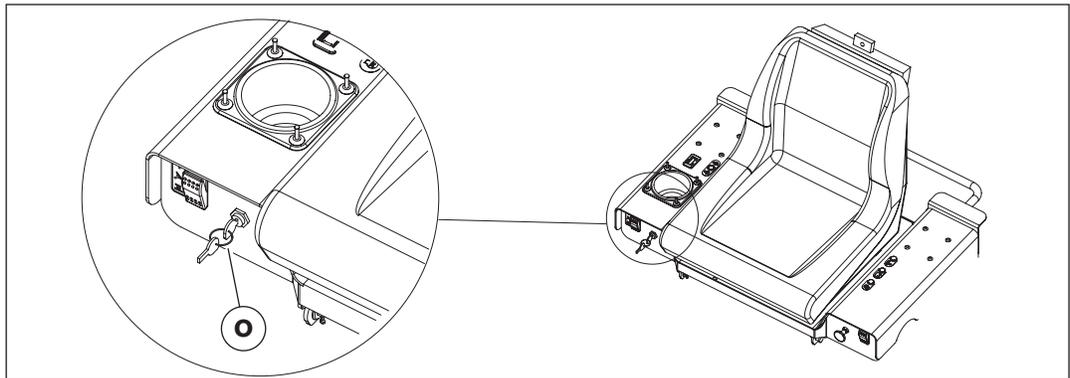
**Remarque :** *Ne pas utiliser l'étrangleur si le moteur tourne au GPL.*

---

**Procédure**

Procéder comme suit pour démarrer la machine.

1. S'asseoir sur le siège de l'opérateur.



wc\_gr010113

2. Tourner la clé de contact (**o**) dans le sens horaire et la maintenir en position jusqu'au démarrage du moteur.
3. Laisser le moteur tourner au ralenti pendant 5 minutes.

Vous pouvez commencer à utiliser la truelle.

---

**AVIS :** Le lancement du moteur pendant plus de 5 secondes risque d'endommager le démarreur.

- Si le moteur ne démarre pas, relâcher la clé de contact et attendre 10 secondes avant de faire fonctionner de nouveau le démarreur.
- Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, voir *Guide de dépannage*.

## 4.14 Arrêt de la machine

- Pour immobiliser la truelle mécanique, remettre les manettes au point mort et relâcher la pression sur la pédale d'accélérateur.
- Pour arrêter le moteur, tourner la clé de contact sur « O » (arrêt).

## 4.15 Consignes d'utilisation

### Consignes d'utilisation

Suivre les consignes ci-dessous pour utiliser la truelle autoportée à sa capacité maximum.

- Durant la période de rodage, faire fonctionner le moteur à 50 % du plein régime. Voir la section « Rodage de machines neuves ».
- Déplacer la machine dans la direction dans laquelle regarde l'opérateur. Ceci permettra de finir la surface la plus large possible tout en donnant à l'opérateur une excellente vue de la surface de travail.
- Lorsque la machine atteint l'extrémité de la dalle, faire demi-tour et reprendre une ligne droite en direction de l'autre extrémité de la dalle.
- Ou bien, déplacer la machine latéralement, puis vers l'arrière jusqu'à l'autre extrémité de la dalle.
- L'on peut mieux contrôler la truelle autoportée lorsque le moteur tourne à plein régime.

---

### Étapes pour les nouveaux opérateurs

Suivre la procédure ci-dessous pour familiariser un nouvel opérateur avec la truelle autoportée.

1. L'opérateur étant assis sur le siège, lui montrer le fonctionnement des bras régulateurs et la façon de faire démarrer la machine.
2. Demander à l'opérateur de s'exercer à guider la truelle. Une dalle de béton dur légèrement mouillée avec de l'eau est une surface idéale d'entraînement.
  - a. Incliner les lames vers le haut d'environ 6,35 mm (0,25 po) sur le bord d'attaque.
  - b. Démarrer le moteur, et commencer par maintenir (« placer ») la machine en place.
  - c. Déplacer la machine vers l'avant, vers l'arrière, et latéralement (sur le côté) dans les lignes droites, puis effectuer une série de virages à 180°.

---

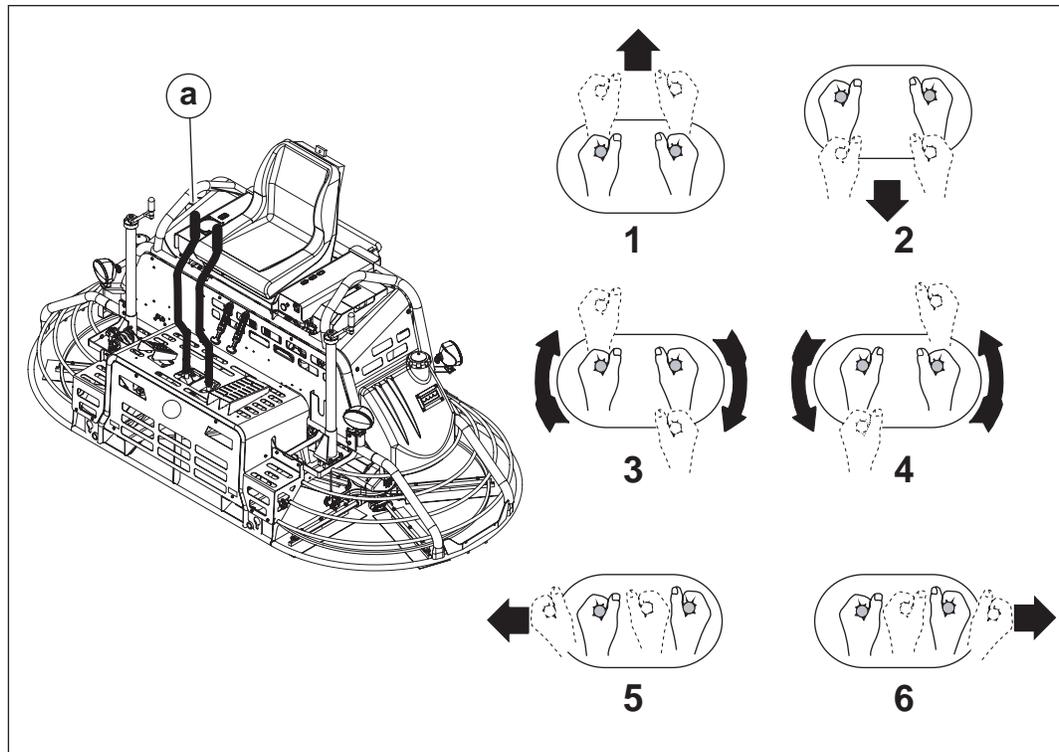
### NOTICE

- Seuls des utilisateurs expérimentés dans la finition du béton devraient se servir de la truelle.
- Ne pas trop appuyer sur les leviers de commande. Une pression excessive n'améliorerait pas le temps de réaction de la machine et endommagerait les commandes de direction.
- Toute tentative d'utilisation de la truelle trop tôt dans la phase de séchage du béton risque de compromettre la finition.

## 4.16 Direction de la truelle mécanique

### Présentation

Les manettes (a) commandent la direction de déplacement et la rotation de la machine.



wc\_gr009274

### Mouvements de main

Se reporter à l'illustration pour les mouvements de main nécessaires au déplacement de la truelle dans la direction souhaitée.

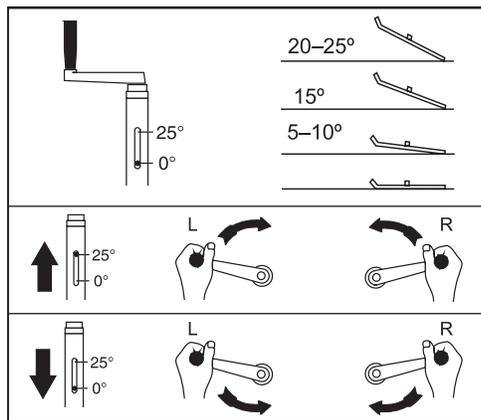
- 1 — avant
- 2 — arrière
- 3 — rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 4 — rotation dans le sens des aiguilles d'une montre
- 5 — déplacement vers la gauche
- 6 — déplacement vers la droite

### 4.17 Réglage de l'inclinaison

Lors du changement ou du réglage de l'inclinaison (angle) des lames de la truelle, ralentir la machine, régler l'inclinaison désirée du côté gauche de la machine, puis effectuer le même réglage à droite.

Pour augmenter l'inclinaison : tourner la commande d'inclinaison gauche (**L**) dans le sens des aiguilles d'une montre, tourner la commande d'inclinaison droite (**R**) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour diminuer l'inclinaison : tourner la commande d'inclinaison gauche (**L**) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, tourner la commande d'inclinaison droite (**R**) dans le sens des aiguilles d'une montre.



wc\_gr007019

Conditions de travail du béton	Inclinaison suggérée pour le travail
1. Phase avec surface mouillée	Plat (aucune inclinaison)
2. Phase mouillée à pâteuse	Inclinaison légère
3. Phase de travail demi-dure	Inclinaison supplémentaire
4. Phase de finition dure (polissage)	Inclinaison maximum

## 4.18 Utilisation du système de vaporisation des retardants

### Description

Certaines conditions atmosphériques (faible humidité, vents violents, lumière directe du soleil, ou temps chaud) peuvent accélérer le séchage du béton humide pendant le processus de cure et de finition. Pour maintenir l'humidité du béton, cette machine est équipée d'un système de vaporisation des retardants constitué d'un réservoir d'eau et deux gicleurs. L'opérateur peut vaporiser la surface de travail, au besoin, avec de l'eau propre ou des retardants.

### Exigences

- Eau/retardant dans le réservoir d'eau
- Température ambiante supérieure au gel

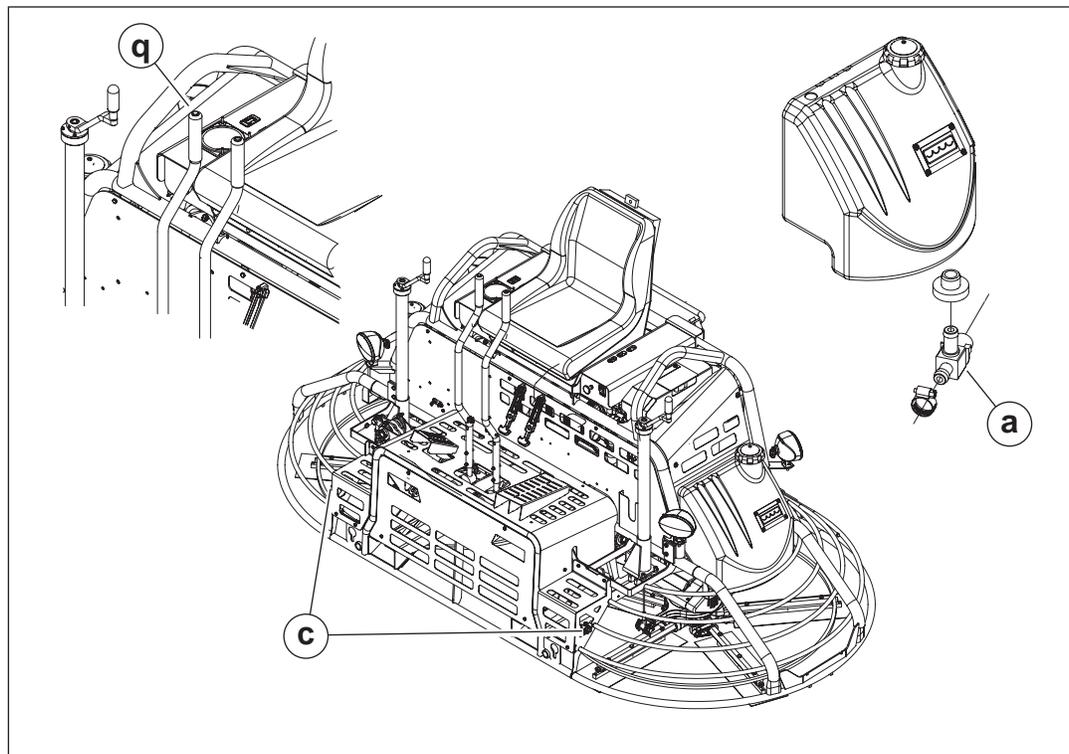
### Présentation

Le système de vaporisation des retardants est commandé par un interrupteur situé sur la poignée du levier de commande droit.

### Procédure

Utiliser la méthode ci-dessous pour actionner le système de de vaporisation des retardants.

1. Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau propre ou des retardants à base d'eau.
2. Ouvrir la soupape **(a)**.



wc\_gr010114

3. Appuyer et maintenir enfoncé le commutateur d'arrosage **(q)** pour actionner la pompe. L'eau / les retardants seront vaporisés à partir des deux gicleurs **(c)**.

**AVIS** : Vidanger le système de vaporisation des retardants si la machine est soumise à des températures inférieures au gel. L'eau gelée ou les retardants gelés peuvent endommager le système de vaporisation des retardants.

## 4.19 Remplacement d'une bouteille de propane liquide (PL) vide

**AVERTISSEMENT**

Risques d'incendie, d'asphyxie, de brûlure chimique et d'explosion. Le propane liquide (PL) présente des risques particuliers à l'utilisation ou lorsque l'on fait le plein en carburant. Le non-respect de ces avertissements et de ces normes de sécurité est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Lire et suivre toutes les instructions et les informations de sécurité relatives à l'utilisation du PL présentées dans la Notice d'emploi.

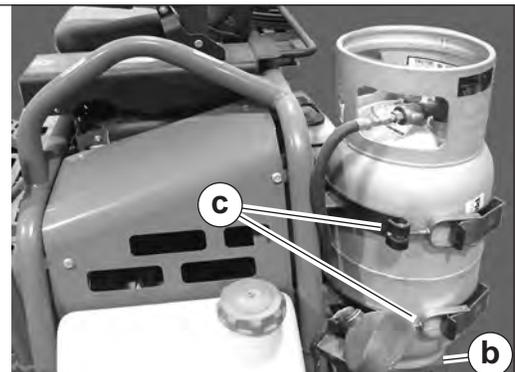
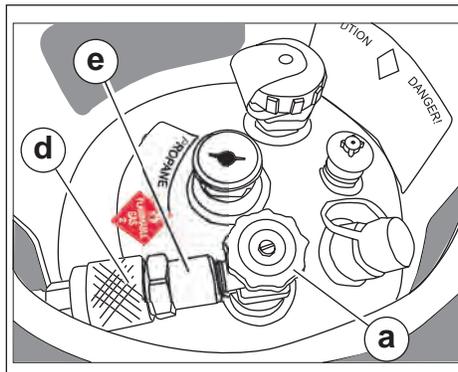
**Exigences**

- Moteur coupé
- Le commutateur de changement de carburant en position PL
- Bouteille de PL pleine
- Équipements de protection individuelle (gants et protection des yeux)

**Procédure**

Utiliser la méthode ci-dessous pour remplacer une bouteille de PL vide.

1. Localiser la soupape de décharge **(a)** sur la bouteille de PL vide. Tourner le bouton dans le sens horaire pour s'assurer que la soupape de décharge est complètement fermée.



wc\_gr009986

2. Tenter de faire démarrer le moteur. Si le moteur démarre, le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Ce processus brûlera tout reste de PL dans les conduites de carburant. Arrêter la machine.
3. À l'arrêt du moteur, dévisser et enlever le raccord femelle **(d)** du raccord mâle **(e)** de la soupape de décharge. Éloigner le tuyau d'alimentation en carburant de la bouteille de PL vide.

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*

4. Desserrer les attaches **(c)** qui maintiennent en place la bouteille de PL vide. Dégager la bouteille de PL vide du support du réservoir **(b)**. Retourner la bouteille de PL vide chez votre fournisseur de gaz pour remplissage.



---

**AVERTISSEMENT**

Possibilité d'incendie ou d'explosion. Les bouteilles de PL peuvent contenir des résidus de gaz sous pression, même si la jauge de carburant indique que la bouteille est vide.

- Manipuler, entreposer et transporter les bouteilles de PL vides dans les mêmes conditions que les bouteilles pleines.
- 

5. Installer une bouteille de PL pleine sur le support du réservoir et fixer les attaches.
  6. Connecter le raccord de tuyau femelle à la soupape de décharge d'une bouteille de PL pleine.
  7. Appliquer la solution de test de fuite sur le raccord de tuyau.
  8. Tourner lentement le bouton de la soupape de décharge dans le sens antihoraire jusqu'à l'ouverture complète de la soupape.
  9. Observer et regarder attentivement tout signe de fuite de PL. En l'absence de fuites, démarrer le moteur et le laisser tourner pendant quelques minutes pour assurer un écoulement parfait du PL.
- 

La bouteille de PL a été remplacée et la machine est prête à l'emploi.

## 4.20 Procédure d'arrêt d'urgence

### Procédure

En cas de panne ou d'accident en cours d'utilisation de la machine, procéder comme suit :

1. Arrêter le moteur.
2. Fermer le robinet de carburant.
3. Enlever la machine du chantier.
4. Nettoyer le béton qui se trouve sur les lames et la machine.
5. Contacter le loueur ou le propriétaire de la machine pour obtenir des instructions.

## 5 Entretien

### 5.1 Maintenance du système de contrôle d'émissions

Pour les machines vendues en Amérique du Nord :

L'entretien normal, le remplacement ou la réparation des dispositifs et systèmes de contrôle d'émissions peuvent être exécutés par une entreprise de réparation ou un individu, mais les réparations sous garantie doivent être effectuées par un concessionnaire/centre de service autorisé par Wacker Neuson. L'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas équivalentes en performance et durabilité aux pièces agréées peut nuire à l'efficacité du système de contrôle d'émissions et peut avoir une incidence sur le résultat d'une demande de garantie.

### 5.2 Entretien périodique : Système de PL

Le tableau ci-dessous indique l'entretien de base de la machine. Les tâches indiquées par des coches peuvent être exécutées par l'opérateur. Les tâches indiquées par des puces carrées exigent une formation spéciale et des équipements particuliers.

	Chaque jour ou avant chaque utilisation	Toutes les 1000 heures, ou par an (au premier terme échu)
Vérifier les fuites du système de carburant PL.	✓	
Vérifier que le réservoir de PL est solidement fixé en place et verrouillé.	✓	
Maintenir le système de carburant PL. <sup>1</sup>		■
Remplacer le bouchon d'arrêt de PL et le filtre à carburant.		■
<sup>1</sup> Voir le manuel du fabricant du moteur Kubota.		

**5.3 Calendrier d'entretien périodique**

Le tableau ci-dessous liste l'entretien machine de base. Les tâches indiquées par des coches peuvent être exécutées par l'opérateur. Les tâches indiquées par des puces carrées exigent une formation et des équipements particuliers.

	Tous les jours	Toutes les 20 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 200 heures	Toutes les 300 heures	Toutes les 1000 heures
Graissage des bras de la truelle.	✓						
Vérification du niveau d'essence.	✓						
Vérification du niveau d'huile moteur.	✓						
Inspection du filtre à air. Remplacement, le cas échéant.	✓		✓			✓	
Vérifier la visserie extérieure.	✓						
Lavage sous pression de toutes les surfaces pour les débarrasser de toute trace de ciment.	✓						
Vérification du niveau du liquide de refroidissement.	✓						
Vérification du niveau d'huile dans les boîtes de vitesse.		✓					
Graissage de la ferrure d'entrée de l'arbre de la boîte de vitesses.		■					
Graissage des transmissions. <sup>1</sup>		■					
Vérification de l'usure de la courroie d'entraînement.			✓				
Vidange de l'huile de moteur. <sup>2</sup>			■		■		
Vérification du filtre à essence.				✓			
Nettoyage et vérification de la bougie d'allumage.				■			
Remplacement du filtre à huile. <sup>2</sup>			■		■		
Vérifier courroie de ventilateur.				✓			
Remplacer la bougie.							■
Remplacement du filtre à essence.				■			
Remplacement de l'huile dans les boîtes de vitesses.						■	

Changement du le liquide de refroidissement. <sup>3</sup>							■
<sup>1</sup> Modèles à conduite manuelle uniquement.	<sup>2</sup> Faire au commencement après les premières 50 heures d'opération.						
<sup>3</sup> Changement à 1000 heures, ou à l'année, selon la première éventualité.							

## 5.4 Entretien de la boîte de vitesses

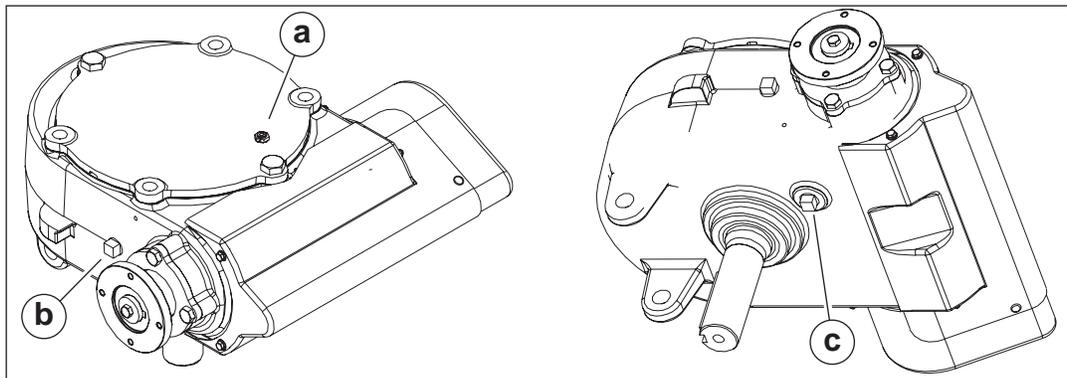
### Périodicité

- Vérifier que le niveau d'huile des boîtes de vitesses est correct après 20 heures de fonctionnement.
- Remplacer l'huile de la boîte de vitesses toutes les 300 heures.

### Contrôle du niveau d'huile

Utiliser la méthode ci-dessous pour vérifier le niveau d'huile.

1. Chaque boîte de vitesses CRT est équipée de deux bouchons de remplissage d'huile (**b**). Déposer un bouchon de remplissage d'huile de la boîte de vitesses.



wc\_gr003781

2. Si le niveau est inférieur aux filetages de l'orifice du bouchon de remplissage d'huile, ajouter de l'huile de synthèse pour engrenages dans l'ouverture. NE PAS trop remplir.
3. Essuyer les filets de la boîte de vitesses et le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile.
4. Appliquer du Loctite 545 ou un équivalent sur les filets du bouchon de l'orifice de remplissage d'huile, remettre le bouchon et le serrer à 16–20 Nm (12–15 ft.lb).

**AVIS :** Ne pas mélanger les types d'huile pour engrenages. Ne pas trop remplir la boîte de vitesses d'huile. Un mélange d'huile ou un remplissage excessif pourrait endommager la boîte de vitesses. Voir *Caractéristiques techniques* pour connaître la quantité et le type d'huile.

### Vidange d'huile de la boîte de vitesses

Utiliser la méthode ci-dessous pour faire la vidange d'huile de la boîte de vitesses.

1. Placer un récipient ayant une capacité suffisante (environ 3,8 l [1 gallon]) sous chaque boîte de vitesses.
2. Déposer le bouchon de vidange de la boîte de vitesses (**c**) et laisser l'huile s'écouler. Il sera peut-être nécessaire de déposer le(s) bouchon(s) de remplissage d'huile de la boîte de vitesses pour faciliter l'écoulement.

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*

3. Une fois que la majeure partie de l'huile s'est écoulée, incliner l'arrière de la truelle mécanique vers le haut pour permettre à l'huile restante de s'écouler.
4. Ensuite, essuyer les filets de la boîte de vitesses et du bouchon de vidange d'huile.
5. Appliquer du Loctite 545 ou un équivalent sur les filets du bouchon de vidange d'huile et remettre le bouchon en place.

**Remarque :** *Jeter l'huile de boîte de vitesses usagée conformément aux réglementations environnementales.*

6. La truelle mécanique étant placée sur une surface plane, remplir la boîte de vitesses en versant environ 1,83 l (62 oz) d'huile de synthèse pour engrenages dans l'orifice du bouchon de remplissage d'huile, comme décrit ci-dessus.
7. Essuyer les filets de la boîte de vitesses et le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile.
8. Appliquer du Loctite 545 ou un équivalent sur les filets du bouchon de l'orifice de remplissage d'huile, remettre le bouchon et serrer à 16–20 Nm (12–15 ft.lb).

**AVIS :** Éliminer les impuretés de la soupape de décharge ou remplacer la soupape de décharge (**a**) selon le cas pour éviter les fuites d'huile au niveau des bagues d'étanchéité de la boîte de vitesses.

## 5.5 Lubrification de la tringlerie de commande

Le système d'entraînement, la boîte de transfert et la colonne inclinée sont équipés de plusieurs graisseurs. Les graisser une fois par semaine ou toutes les 20 heures pour éviter l'usure.

Utiliser une graisse ordinaire et injecter une ou deux doses à chaque graisseur.

## 5.6 Réglage des bras régulateurs (vers l'avant ou vers l'arrière)

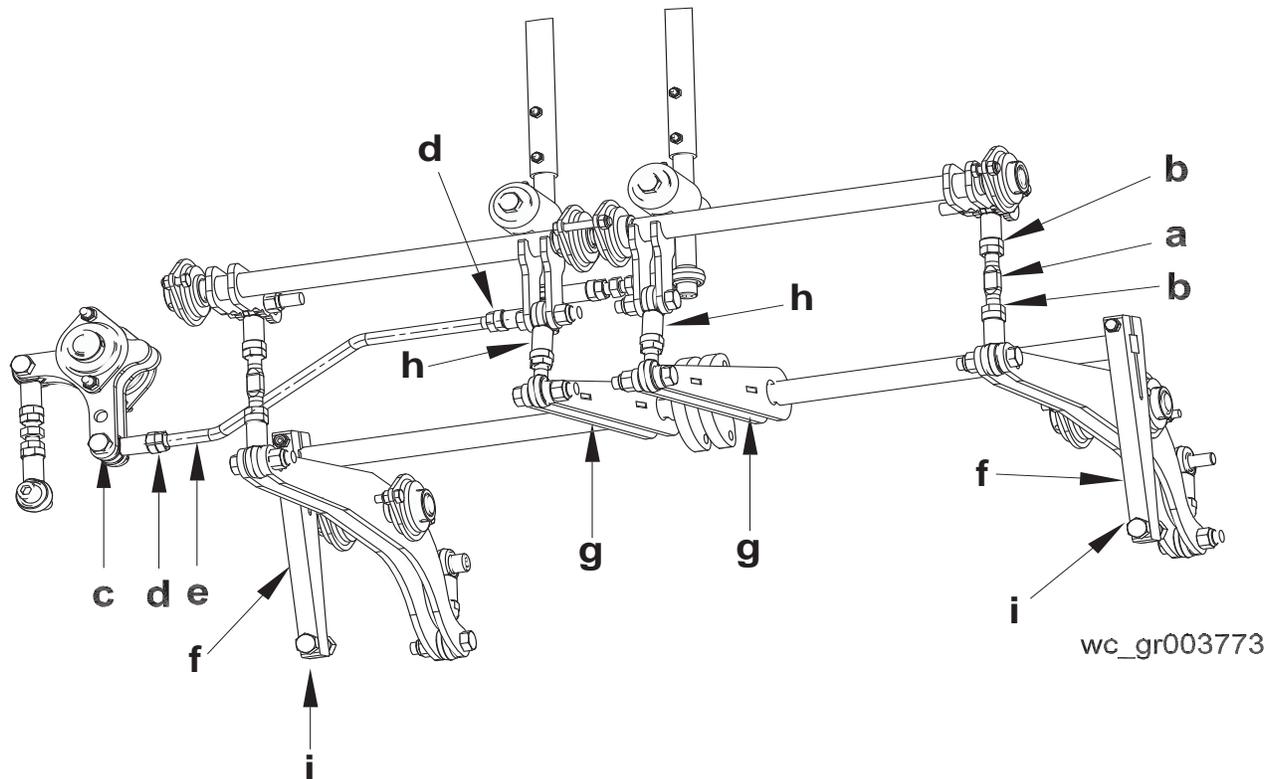
Les bras régulateurs doivent être alignés. Si les bras paraissent déréglés, il est possible de les régler vers l'avant ou vers l'arrière comme suit :

1. Desserrer les contre-écrous **(b)**.
2. Tourner la tringle verticale **(a)** de la manière suivante :
  - Allonger la tringle pour régler les bras régulateurs vers l'avant. Voir la section 4.5 avant d'allonger la tringle.
  - Raccourcir la tringle pour régler les bras régulateurs vers l'arrière.
3. Une fois les bras régulateurs réglés dans la position voulue, resserrer les contre-écrous **(b)**.

**AVIS :** le réglage des bras régulateurs est lié au système d'assistance de la direction. Le changement de l'orientation des bras régulateurs peut affecter l'effort de direction.

## 5.7 Système d'assistance de direction

Le système d'assistance de direction comprend le levier de torsion **(f)**, l'ensemble du levier de torsion **(g)** et la tringle d'assistance **(h)**.



La précharge du système doit être retirée avant de retirer ou de séparer tout autre élément de la direction. Retirer les boulons de 1/2-20 x 3,5 po **(i)** pour enlever la charge du système.

Pour réappliquer la précharge du système, reposer les boulons **(i)** et les serrer au réglage d'usine.

## 5.8 Réglage des bras régulateurs droits (à droite ou à gauche)

Le bras droit doit être réglé de façon parfaitement parallèle au bras gauche. Si les bras se dérèglent, régler le bras droit comme suit :

1. Desserrer les contre-écrous **(d)**.
2. Abaisser la tringle horizontale **(e)** pour dégager le support.
3. Rétracter la tringle pour déplacer le bras régulateur vers la gauche.
4. Allonger la tringle pour déplacer le bras régulateur vers la droite.
5. Une fois le levier de commande réglé dans la position voulue, remonter l'écrou et la vis **(c)** et serrer les contre-écrous **(d)**.

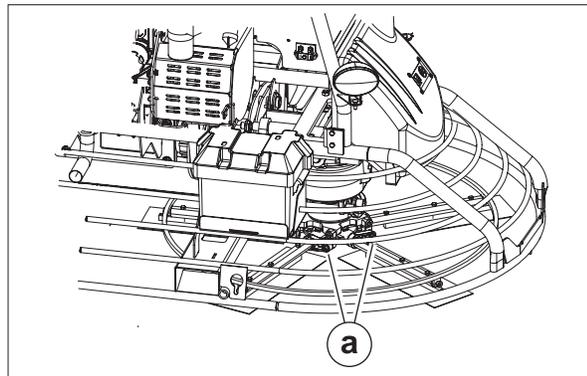
## 5.9 Réglage des bras porte-pale

### Périodicité

Ajuster les bras de lame si la machine semble présenter du jeu en cours de fonctionnement.

### Spécifications

- Machine arrêtée
- La machine a été soulevée avec un appareil de levage.
- Soutenez le cadre au moyen de blocs durant le levage de la machine.



wc\_gr009292

### Procédure

Utiliser la méthode ci-dessous pour régler les bras de lame.

1. Utilisez les outils de correction d'inclinaison pour incliner les pales de la moitié à la totalité de l'inclinaison.
2. Mesurez la distance entre le sol et le bord surélevé de chaque pale.
3. Réglez les régleurs d'inclinaison **(a)** de façon à ce la distance de chaque lame ne varie pas de plus de 4,58 mm (0,180 po.).

## 5.10 Installer ou changer les lames

### Introduction

Il y a deux types de lames disponibles pour la truelle :

- Des lames combinées peuvent être utilisées pour tout le processus de travail du béton, du talochage à la finition. Elles sont conçues pour une rotation dans une seule direction.
- Les lames de finition sont utilisées seulement dans les dernières étapes du processus de travail du béton. Ces lames sont inclinées à des angles de plus en plus prononcés pour brûner le béton. Les lames de finition sont symétriques et peuvent être installées pour tourner dans l'une ou l'autre direction.

Exécuter la procédure ci-dessous pour installer des lames de rechange ou pour changer les lames si nécessaire selon les exigences des chantiers.

### Exigences

- La machine est arrêtée
- La batterie est débranchée pour éviter tout démarrage accidentel
- La machine a été soulevée par un appareil de levage ou relevée par l'ensemble de roues.
- Le châssis est supporté par des blocs tandis que la machine est élevée.
- Les lames combinées ou lames de finitions pour l'installation
- Gants protecteurs
- Graisse de roulement



### AVERTISSEMENT

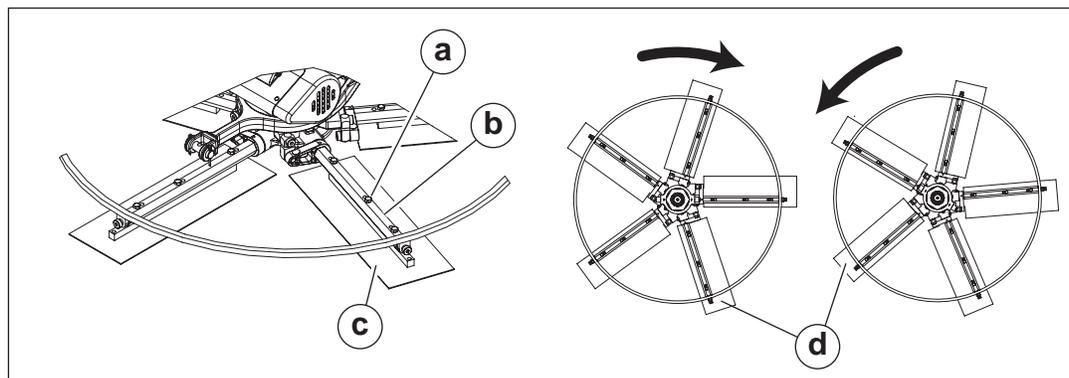
Danger de lacération. Les bords de la lame de la truelle sont extrêmement tranchants, particulièrement s'ils sont usés.

- ▶ Toujours porter des gants protecteurs en changeant les lames.

### Procédure

Suivre la procédure ci-dessous pour installer ou changer les lames.

1. Retirer les vis **(a)** des bras de la truelle **(b)** et enlever les lames en place **(c)**. Placer les lames actuelles de côté pour les réutiliser ou les jeter correctement si elles sont arrivées à la fin de leur vie de service.



wc\_gr009354

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*

2. Placer et aligner les lames.
    - Si l'on installe des lames combinées (**d**), orienter les lames comme indiqué sur le diagramme et aligner les trous de vis. Ceci place le bord relevé de chaque lame correctement pour la rotation de chaque roto.
    - Si l'on installe des lames de finition, aligner tout simplement les trous de vis. L'orientation de la lame n'est pas critique pour les lames de finition.
  3. Revêtir les filets des vis d'une graisse de roulement. Un revêtement de graisse empêchera le béton humide de cimenter les vis en place. Cette étape facilitera aussi le retrait de la lame à l'avenir.
  4. Installer les vis et bien resserrer. Ne pas trop resserrer.
- 

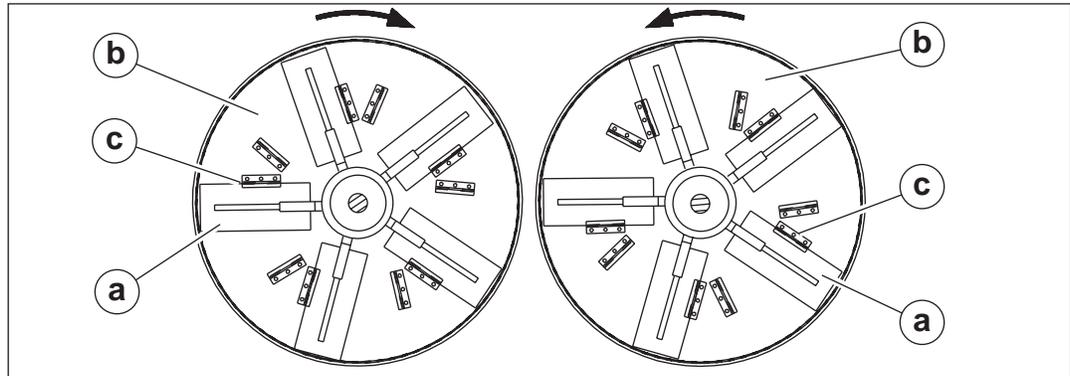
### Résultat

Les lames ont maintenant été changées.

## 5.11 Monter les plateaux à talocher

### Vue d'ensemble

Certaines applications peuvent exiger l'utilisation de plateaux à talocher. Des plateaux à talocher optionnels sont disponibles de votre fournisseur Wacker Neuson.



wc\_gr009298

### Procédure

Suivre la procédure ci-dessous pour monter les plateaux à talocher.

1. Arrêter le moteur.
2. Soulever la truelle pour accéder aux lames **(a)**. (Voir *Lever la machine.*)
3. Supporter le châssis avec des blocs tandis que la machine est élevée.
4. Placer chaque plateau **(b)** contre les lames, alignant chaque lame avec un passage sur le plateau.

**Remarque :** Les lames de truelle droites tournent dans le sens anti-horaire; celles de gauche tournent dans le sens horaire.

5. Engager les tiges de verrouillage de sécurité **(c)** sur les lames pour fixer les plateaux sur la truelle.
6. Abaisser la truelle.



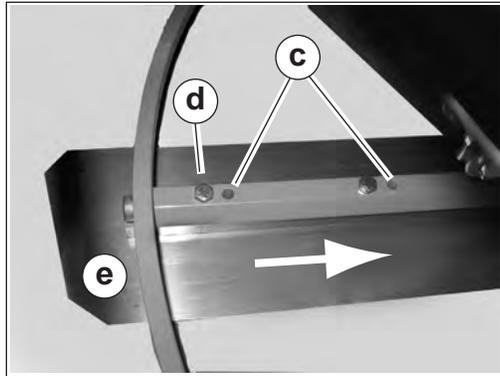
### AVERTISSEMENT

Les plateaux à talocher peuvent tomber d'une truelle relevée, frappant le personnel avoisinant.

- Ne pas lever la truelle au-dessus de la tête après avoir monté les plateaux à talocher.

**Montage d'un disque de talochage plus petit**

Les bras des lames de la CRT48 sont conçus pour un disque de talochage du style à rebord standard de 121 cm (48 po) ou d'un disque de talochage plus petit de 116 cm (46 po). Un autre jeu de trous de montage de lame **(c)** est fourni pour l'installation d'un disque de talochage de 116 cm (46 po).



wc\_gr007281

**Montage d'un disque de talochage de 116 cm (46 po)**

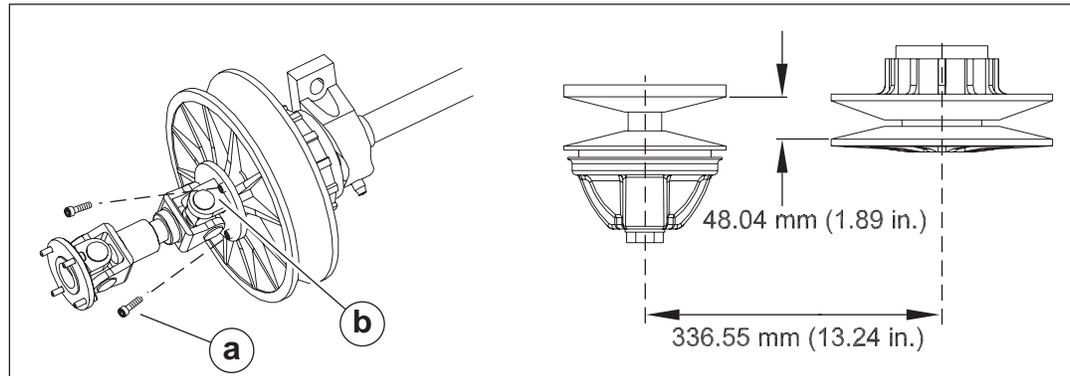
Pour monter un disque de talochage de 116 cm (46 po) :

1. Desserrer et enlever les boulons **(d)** qui fixent chaque lame **(e)**.
2. Déplacer les lames vers l'intérieur pour les aligner sur les trous de montage **(c)**.
3. Remettre et serrer les boulons dans les trous de montage **(c)**.
4. Attacher le disque de talochage de 116 cm (46 po) aux lames.

### 5.12 Remplacer la courroie de transmission

Pour remplacer la courroie de transmission :

1. Placez la truelle sur une surface plane et unie, les lames à plat.
2. Débranchez la batterie.
3. Retirez le protège-courroie.
4. Déposez les quatre boulons **(a)** qui fixent chaque joint universel **(b)** à l'arbre.



wc\_gr003775

5. Retirez l'ancienne courroie et mettez la neuve en place.
6. Inversez la procédure pour le montage. Alignez les coussinets et l'arbre aussi droit que possible. Ajustez le décalage de la poulie et la distance centrale aux valeurs indiquées.
7. Serrez les boulons du joint universel **(a)** à  $14 \pm 1,4$  Nm environ.

## 5.13 Démarrage de secours de la machine

### Vue d'ensemble

Le démarrage de secours peut être requis à l'occasion si une batterie est déchargée. S'il faut un démarrage de secours, la procédure suivante est recommandée pour prévenir les dommages de démarreurs, les dommages de batterie et les blessures personnelles.



### AVERTISSEMENT

Un démarrage de secours incorrect de la batterie peut faire exploser la batterie menant à de graves blessures ou à la mort.

- ▶ Ne pas fumer ni permettre de sources d'allumage près de la batterie et ne pas faire de démarrage de secours pour une batterie gelée.



### AVERTISSEMENT

Le fluide de la batterie est toxique et corrosif.

- ▶ En cas d'ingestion ou de contact avec la peau ou les yeux, consulter un médecin immédiatement.

### AVIS

Suivre les précautions suivantes pendant l'utilisation de la machine.

- Ne pas déconnecter la batterie pendant que la machine est en marche.
- Ne pas essayer de faire fonctionner la machine sans batterie.
- Si la batterie de la machine est complètement déchargée, la remplacer par une batterie pleinement chargée ou charger la batterie à l'aide d'un chargeur de batterie approprié.

### Procédure

Suivre la procédure ci-dessous pour un démarrage de secours de la batterie.

1. Débrancher la charge du moteur.
2. Utiliser une batterie d'appoint de la même tension (12V) que celle utilisée avec votre moteur.
3. Attacher une extrémité du câble d'appoint positif (rouge) à la borne positive (+) de la batterie d'appoint. Attacher l'autre extrémité de la borne positive à la batterie de votre moteur.
4. Attacher une extrémité du câble d'appoint négatif (noir) à la borne négative (-) de la batterie d'appoint. Attacher l'autre extrémité du câble négatif à une mise à la terre de châssis solide sur votre moteur.

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*



---

**AVERTISSEMENT**

Les arcs électriques peuvent causer des blessures corporelles graves.

- ▶ Ne pas laisser les extrémités du câble positif et négatif se toucher.
- 

5. Tourner l'interrupteur verrouillable du moteur et le garder jusqu'à ce que le moteur démarre.

**AVIS** : Démarrer le moteur pendant plus de cinq secondes peut endommager le démarreur. Si le moteur ne démarre pas, dégager l'interrupteur de clavette et attendre 10 secondes avant de faire fonctionner le démarreur à nouveau. Si le moteur ne démarre toujours pas, voir *Dépannage de base*.

6. En utilisant les phares ou les accessoires qui ont un tirage d'ampères élevé, faire tourner le moteur au ralenti pendant 20 minutes pour amener la batterie à un état de charge.
- 

Mettre les batteries usagées au rebut conformément aux règlements locaux sur l'environnement.

## 5.14 Entretien des bougies

### Périodicité

Nettoyez les bougies et vérifiez les écarts d'électrode toutes les 200 heures d'utilisation (mensuellement).

### Spécifications

Le moteur est arrêté et frais au toucher



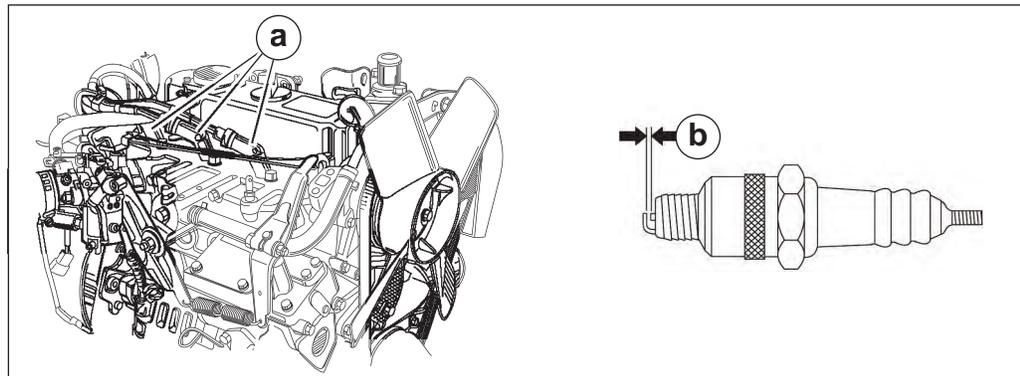
### AVERTISSEMENT

Risque de brûlure. Le moteur et le pot d'échappement deviennent extrêmement chauds durant le fonctionnement.

- ▶ Coupez le moteur et laissez la machine refroidir avant le nettoyage et le réglage des bougies.

### Dépose et nettoyage d'une bougie

Il se trouve trois bougies (**a**) situées en haut du moteur.



wc\_gr009290

Suivez la procédure ci-dessous afin de déposer et de nettoyer chaque bougie.

1. Déconnectez le capuchon (**a**) de la bougie.
2. Dévissez et retirez la bougie.
3. Si l'électrode est couverte de dépôts de carbone, utilisez une brosse métallique ou un nettoyeur de bougie afin d'ôter le carbone.

**AVIS** : Si la bougie est craquelée ou endommagée, remplacez-la. Se reporter à *Caractéristiques techniques*.

### Vérification de l'écart d'électrode

4. L'écart d'électrode (**b**) doit mesurer entre 0,6 et 0,7 mm (0,024 et 0,028 po.). Réglez l'écart le cas échéant.

### Remontage de la bougie

5. Remontez la bougie et serrez solidement.

**AVIS :** Une bougie d'allumage desserrée peut devenir brûlante et risque d'endommager le moteur. Veillez à ce que la bougie soit correctement installée et serrée.

6. Rebranchez le cache-bougie.

## 5.15 Entretien du filtre à air

### Périodicité

Nettoyez le filtre à air toutes les 50 heures ou lorsque nécessaire. Entretenez plus souvent dans un environnement poussiéreux ou sale.

**AVIS :** N'utilisez jamais la machine sans le filtre à air ou un élément de filtre. Le moteur serait sérieusement endommagé.

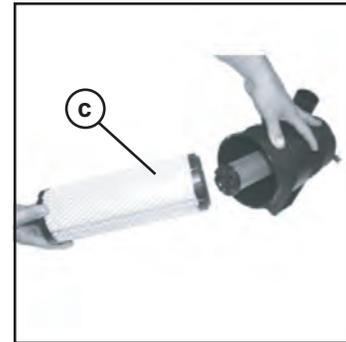
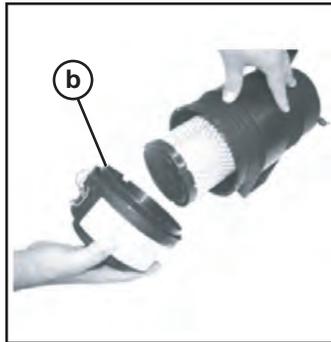
### Spécifications

- Le moteur est arrêté et la machine est froide.
- Source d'air comprimé
- Remplacement des éléments de filtre (le cas échéant)

### Procédure

Pour entretenir le filtre à air, suivez les étapes suivantes :

1. Déverrouillez les fixations **(a)** et déposez le couvercle **(b)**.



wc\_gr003776

2. Enlever le filtre (c) du boîtier du filtre à air.
3. Nettoyez le filtre par l'une de ces deux méthodes :
  - Insufflez de l'air comprimé latéralement à l'extérieur et à l'intérieur du filtre, à une pression ne dépassant pas 4,9 bars (70 psi).
  - Tapez la partie avant du filtre plusieurs fois contre une surface plane.



### AVERTISSEMENT

Risques d'incendie et d'explosion.

- ▶ Ne pas utiliser d'essence ou d'autres types de solvant à point d'inflammation bas pour nettoyer le filtre à air.

4. Remplacez l'élément de filtre s'il paraît très sale ou endommagé.
5. Nettoyez soigneusement le couvercle.
6. Remettre le filtre dans le corps.
7. Réinstallez le couvercle, et verrouillez fixations.

## 5.16 Vérification de l'huile à moteur

### Exigences

- Stationner la machine sur une surface à niveau.
- Arrêter la machine

---

### Quand

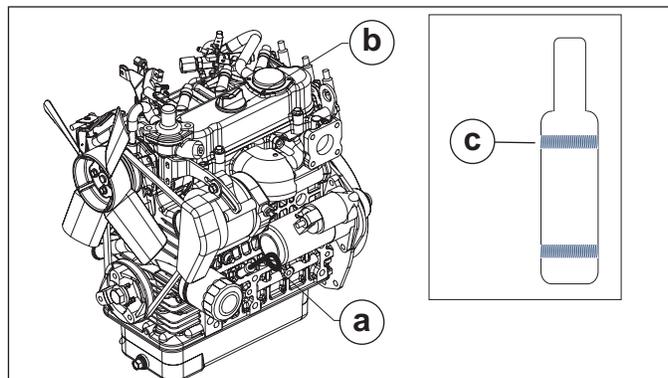
Toutes les 10 heures de service ou chaque jour

---

### Procédure

Suivre la procédure ci-dessous pour vérifier le niveau d'huile.

1. Nettoyer autour de la jauge **(a)**.
2. Extraire la jauge et vérifier le niveau d'huile. Maintenir le niveau d'huile entre les deux marques de la jauge.



wc\_gr009291

3. Retirer le bouchon de remplissage d'huile **(b)** et ajouter de l'huile si nécessaire. Lorsque plein, le niveau d'huile atteint la marque supérieure de la jauge **(c)**.

**AVIS :** Ne pas trop remplir la machine d'huile. Trop remplir le moteur d'huile pourrait mener à des températures de fonctionnement excessivement élevées.

4. Remettre le bouchon de remplissage d'huile après avoir ajouté l'huile.

## 5.17 Huile moteur et filtre

Remplacer l'huile et le filtre à huile **(d)** toutes les 200 heures.

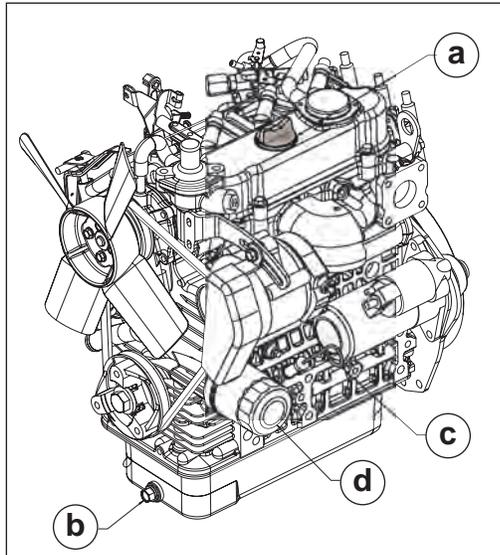
Sur les machines neuves, remplacer l'huile après les 50 premières heures de marche.

---

Vidangez l'huile pendant que le moteur est encore chaud.

---

1. Retirez le bouchon du réservoir d'huile **(a)** et le bouchon de vidange **(b)** pour vider l'huile.



wc\_gr008933

2. Placez le bouchon de vidange et serrez-le à 35 Nm.
3. Remplissez le carter du moteur avec l'huile recommandée pour atteindre le niveau situé entre « L » et « F » sur la jauge **(c)**. Voir la *Données Techniques* pour la quantité et la qualité de l'huile.
4. Placez le bouchon d'huile.

Pour remplacer le filtre à huile **(d)**:

1. Retirez le filtre à huile après avoir vidangé l'huile.
2. Appliquez une fine couche d'huile sur le joint en caoutchouc du nouveau filtre à huile.
3. Vissez le filtre jusqu'à ce qu'il entre en contact avec l'adaptateur du filtre, puis tournez encore d'un demi tour.
4. Remplissez d'huile comme indiqué ci-dessus.

---

**Remarque :** pour protéger l'environnement, placez une feuille de plastique et un récipient sous la machine pour recueillir tout le liquide qui s'écoule. Débarrassez-vous en en fonction de la réglementation pour la protection de l'environnement.



---

**AVERTISSEMENT**

La plupart des huiles usées contiennent de petites quantités de matières qui peuvent causer le cancer et autres problèmes de santé en cas d'inhalation, d'ingestion, ou laissé en contact avec la peau pendant de longues périodes de temps.

- ▶ Prendre des mesures pour éviter d'inhaler ou d'ingérer l'huile de moteur usée.
  - ▶ Laver soigneusement la peau après une exposition à l'huile de moteur usée.
-

## 5.18 Maintenance du filtre à carburant

### Périodicité

- Vérifiez l'état du filtre à carburant toutes les 100 heures.
- Remplacez le filtre à carburant chaque année, ou plus souvent s'il est endommagé ou rempli de sédiment.

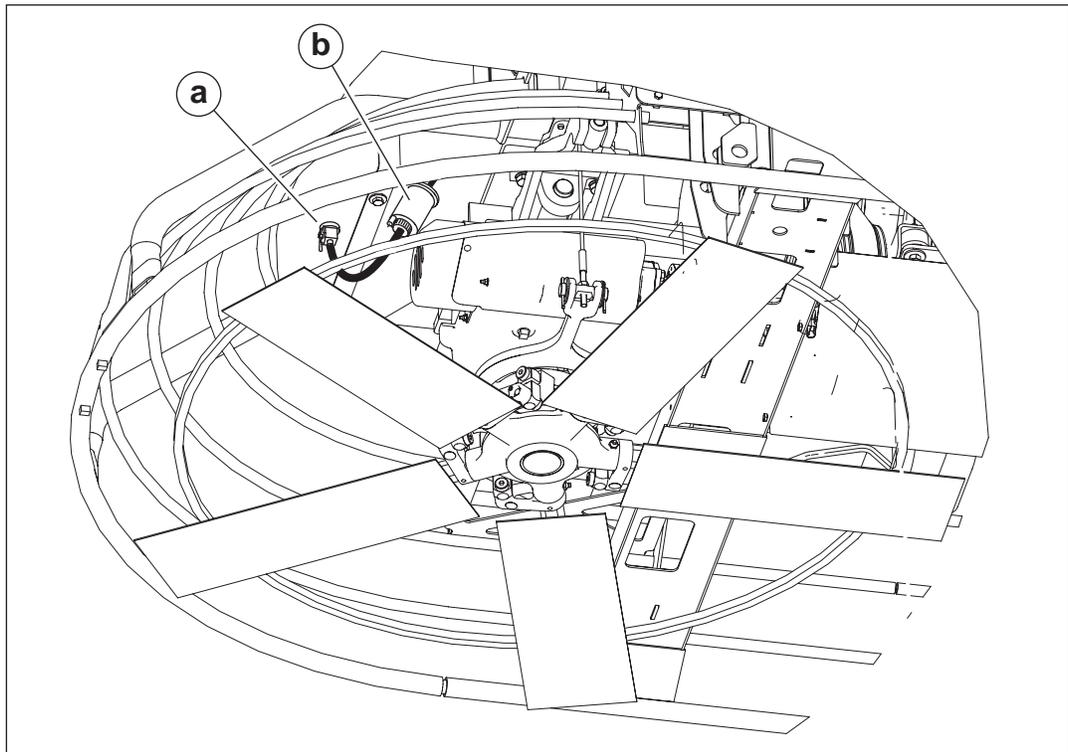
### Spécifications

- Machine arrêtée
- Nouvelle cartouche de filtre à carburant
- Une combinaison en plastique et un conteneur de volume suffisant sont nécessaires pour collecter le carburant drainé et la cartouche de filtre à carburant

**Remarque :** *Collecter, stocker et mettre l'huile et les filtres usagés au rebut conformément à la réglementation de protection de l'environnement en vigueur.*

### Emplacement

Le filtre à carburant **(b)** se trouve en dessous de la plateforme de l'opérateur.



wc ar009293

### Remplacement du filtre à carburant

Utiliser la méthode ci-dessous pour remplacer le filtre à carburant.

1. Purgez l'air du système d'alimentation. (Consulter le mode d'emploi du moteur.)
2. Fermer le robinet de carburant **(a)**.
3. Placez une feuille de plastique et un conteneur en dessous du filtre à huile afin de collecter le carburant drainé.

4. Déserrez les colliers de serrage au dessus et en dessous du filtre à carburant. Déposez et éliminez l'ancien filtre à carburant.
  5. Installez le nouveau filtre, et resserrez les colliers de serrage.
  6. Ouvrir le robinet de carburant.
- 

**Résultat**

Le filtre à carburant a désormais été changé.

## 5.19 Remplacement du verrouillage de pétrole liquéfié / de la cartouche du filtre

### Description

Le verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche de filtre est une vanne de sécurité en ligne qui empêche le gaz de pétrole liquéfié de s'écouler dans le vaporisateur lorsque le système n'est pas utilisé. Comme pour le filtre à essence ou le filtre à huile, la cartouche est jetable et doit être remplacée aux intervalles indiqués ci-dessous.

### Périodicité

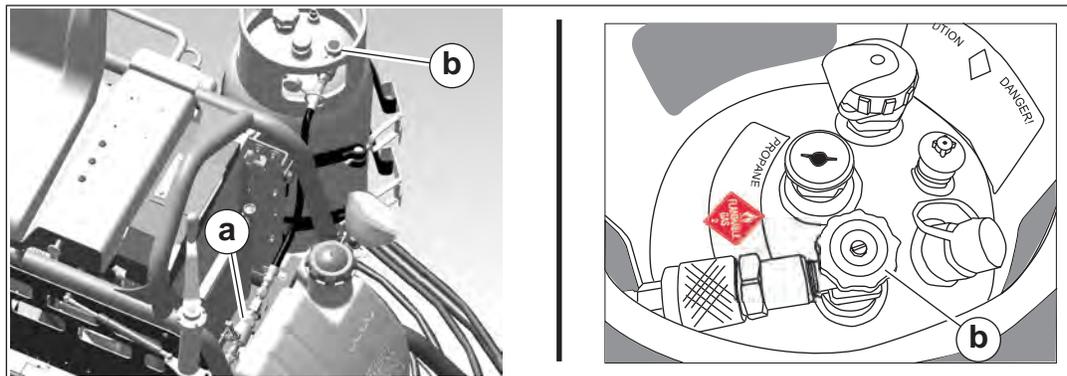
Remplacer le verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche de filtre toutes les 1 000 heures ou chaque année (selon ce qui survient en premier).

### Spécifications

- Outils manuels (clé, tournevis, etc.)
- Solution de test de fuite
- Verrouillage de pétrole liquéfié / cartouche de filtre de rechange
- Colle à filetage pour branchements de pétrole liquéfié (enduit d'étanchéité pour tuyau Loctite® 565 ou équivalent)
- Gants de protection

### Emplacement

Le verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche de filtre **(a)** font partie du tuyau d'alimentation en carburant. Le réservoir de pétrole liquéfié et la monture du réservoir de pétrole liquéfié doivent être déposés pour accéder à la cartouche.



wc\_gr010465

### Enlèvement de la cartouche

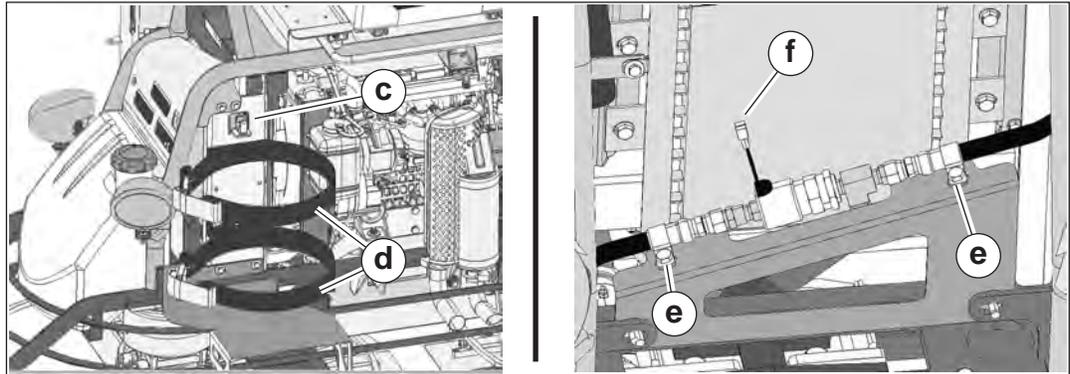
Suivez la procédure ci-dessous pour retirer le verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche du filtre.

1. Fermer le robinet de décharge **(b)** sur le cylindre de pétrole liquéfié.
2. Démarrer le moteur et faire fonctionner la machine jusqu'à l'arrêt du moteur. Cette action purge les résidus de pétrole liquéfié du système de carburant. Tourner la clé du démarreur en position d'arrêt lorsque le moteur s'arrête.

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*

3. Débrancher et déposer le réservoir de pétrole liquéfié du support de montage de pétrole liquéfié **(c)**.



wc\_gr010466

4. Déposer le support de montage de pétrole liquéfié, en conservant fixés les colliers de serrage.
5. Desserrer les P-clips **(e)** tout en maintenant les colliers de serrage de gaz liquéfié.
6. Débrancher le harnais de câbles **(f)** du verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche du filtre.
7. Dévisser et déposer le verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche du filtre du tuyau d'alimentation en carburant.

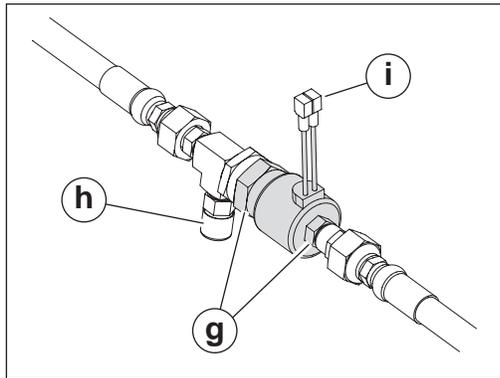
#### **Installation de la cartouche de rechange.**

1. Nettoyer les raccords **(g)** afin de retirer les résidus de colle à filetage. Appliquer une couche fraîche de colle à filetage.
2. Installer le verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche du filtre. Serrer à la main puis utiliser une clé pour tourner la cartouche de 2-3 tours supplémentaires.
3. Ré-installer les P-clips. Veiller à ce que la soupape de surpression en ligne **(h)** soit orientée comme illustré.

*Cette procédure continue sur la page suivante.*

*Suite de la page précédente.*

4. Ré-connecter le harnais de câbles, en veillant à ce que les connecteurs **(i)** soient totalement enfoncés.



wc\_gr010469

5. Appliquer la solution de test de fuite sur les raccords.
6. Ré-installer le support de montage de pétrole liquéfié.
7. Ré-installer le cylindre de pétrole liquéfié sur la monture du réservoir, serrer les colliers, et rebrancher le tuyau d'alimentation en carburant sur le robinet de décharge.
8. Tourner lentement le bouton sur le robinet de décharge dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que le robinet soit totalement ouvert.
9. Observer et écouter attentivement des indications de fuite de pétrole liquéfié. S'il n'existe aucune fuite, démarrer le moteur et le faire tourner durant quelques minutes pour vérifier que le pétrole liquéfié s'écoule librement.

---

Le verrouillage de pétrole liquéfié / la cartouche du filtre a maintenant été remplacée.

## 5.20 Nettoyage de la machine

### Périodicité

Nettoyez la machine après usage.

---

### Présentation

Un nettoyage régulier est essentiel pour maintenir la machine à poncer en bon état de fonctionnement. Il est important d'ôter tout béton, poussière ou saleté de la machine sans délai une fois le travail terminé.

---

### Spécifications

- Moteur arrêté et machine fraîche au toucher
  - Alimentation en eau fraîche et propre
  - Laveuse à pression
  - Chiffons doux et propres
- 

### Procédure

Procéder comme suit pour nettoyer la machine.

1. Utilisez une laveuse à pression pour ôter le béton et les débris, utilisez la laveuse pour rincer le corps de la machine à poncer ainsi que les bagues de protection.
2. Tout en conservant une distance minimum de 1 mètre (3 pieds), utilisez la laveuse à pression pour lentement rincer le corps de la machine à poncer.

**AVIS :** Une haute pression directe à courte distance peut endommager certains composants sur la machine. Les composants suivants doivent être lavés et essuyés à la main en utilisant un chiffon humide et propre. Ne pulvériser pas sous haute pression ces composants :

- Poste de conduite, incluant le siège, les commutateurs de commande, le commutateur principal, et des voyants indicateurs.
- Connecteurs électriques

## 5.21 Emmagasinage à long terme

### QPériodicité

Suivre les procédures ci-dessous si la machine doit être stockée pendant plus de 30 jours.

---

### Entretien de la machine

Pour préparer la machine à un stockage à long terme :

1. Vidanger le réservoir de carburant et le réservoir d'eau.
2. Si la machine est équipée, retirez le réservoir de PL et recouvrez le raccord de ce réservoir.
3. Changer l'huile moteur.
4. Procéder à l'entretien du moteur (voir ci-dessous).
5. Nettoyer toute la truelle et le compartiment moteur.
6. Nettoyer les ailettes de refroidissement des cylindres du moteur et du boîtier du ventilateur.
7. Retirer la batterie de la machine et la charger périodiquement.
8. Recouvrir toute la machine et la placer dans un endroit abrité et sec.

---

### Entretien du moteur

Consulter votre manuel du fabricant du moteur pour y lire les instructions d'entretien.

## 5.22 Élimination /déclassement de la machine

### Introduction

Cette machine doit être déclassée correctement à la fin de sa vie de service. L'élimination responsable empêche les produits et matériaux chimiques toxiques d'endommager l'environnement. Cette machine contient plusieurs composants qui pourraient être considérés des déchets dangereux dans de nombreux endroits :

- fluides de fonctionnement, incluant carburant, huile à moteur, graisse et fluide hydraulique
- Batteries
- Composants électroniques, comme les plaquettes de circuits imprimés, panneaux de contrôles, DEL et leviers de commande

Avant de déclasser cette machine, lire et suivre les règlements environnementaux et de sécurité locaux portant sur l'élimination de l'équipement de construction.

---

### Préparation

Exécuter les tâches suivantes pour préparer l'élimination de la machine.

- Amener la machine à un endroit protégé où il ne posera pas de dangers à la sécurité et sans accès par les personnes non autorisées.
  - S'assurer que la machine ne peut pas fonctionner à partir de l'arrêt final jusqu'à l'élimination.
  - Drainer tous les fluides, incluant carburant, huile à moteur et fluide hydraulique.
  - Sceller toutes fuites de fluides.
  - Retirer la batterie.
- 

### Élimination

Exécuter les tâches suivantes pour jeter la machine.

- Démonter la machine et séparer toutes les pièces par type de matériau.
- Jeter toutes les pièces recyclables selon les règlements locaux.
- Jeter tous les composants non dangereux qui ne peuvent pas être recyclés.
- Jeter tout carburant résiduaire, huile à moteur et fluide hydraulique selon les règlements locaux de protection de l'environnement.

## 5.23 Elimination de batteries

### Pour les clients des pays de l'UE

L'appareil contient une ou plusieurs piles ou batteries (ci-dessous regroupées sous l'appellation générale « la batterie »). Cette batterie est soumise à la directive européenne 2006/66/CE relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs et aux législations nationales correspondantes. La directive relative aux batteries prescrit le cadre d'un traitement des batteries valable dans toute l'UE.



wc\_gr009230

La batterie porte le symbole ci-contre représentant une poubelle rayée. Sous ce symbole se trouve en outre la désignation des matières toxiques contenues dans la batterie, à savoir « Pb » pour le plomb, « Cd » pour le cadmium et « Hg » pour le mercure.

Les batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. En tant qu'utilisateur final, vous devez éliminer les batteries usagées exclusivement auprès du fabricant, dans le commerce ou dans les centres de collecte spécialement prévus à cet effet (obligation légale de remise). La remise est gratuite. Les commerçants et les fabricants sont tenus de reprendre ces batteries et de les recycler de manière conforme ou de les éliminer comme déchets spéciaux (obligation légale de reprise). Vous pouvez également nous remettre gratuitement les batteries usagées que vous avez achetées chez nous. Au cas où vous ne remettez pas les batteries personnellement dans l'une de nos filiales, veuillez vous assurer d'affranchir suffisamment votre envoi. Veuillez également respecter les éventuelles indications à ce sujet contenues dans le contrat de vente ou dans les conditions générales de vente de votre revendeur.

Une élimination conforme de la batterie évite des effets négatifs sur les êtres humains et l'environnement, permet le traitement spécifique de matières nocives et le recyclage de précieuses matières premières.

### Pour les clients d'autres pays

L'appareil contient une ou plusieurs piles ou batteries (ci-dessous regroupées sous l'appellation générale « la batterie »). Une élimination conforme de la batterie évite des effets négatifs sur les êtres humains et l'environnement, permet le traitement spécifique de matières nocives et le recyclage de précieuses matières premières. Nous recommandons donc de ne pas jeter la batterie avec les ordures ménagères mais de l'éliminer dans le respect de l'environnement, en l'apportant dans une déchetterie. Des lois nationales prescrivent éventuellement le tri sélectif pour les batteries. Veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays lors de l'élimination de la batterie.

6 Guide de dépannage

6.1 Dépannage de la machine

Problème	Raison	Solution
Machine déséquilibrée ; balancement excessif.	L'opérateur braque trop.	Le mouvement de chaque boîte de transfert est régulé par des « butées » permettant d'assurer un bon équilibre entre le mouvement des bras régulateurs et le déplacement de la machine. Une pression excessive sur les bras régulateurs dans un sens ou dans l'autre n'améliorera pas le temps de réaction et peut endommager les commandes de direction provoquant ainsi un balancement de la machine.
	Bras de la truelle tordu(s).	Remplacer le(s) bras de la truelle.
	Pale(s) de la truelle tordue(s).	Remplacer la (les) lame(s) de la truelle.
	Arbre(s) principal(aux) tordu(s) suite à une chute de la machine.	Remplacer l'(les) arbre(s) principal(aux).
Mauvaise tenue ; plage excessive de mouvement des bras régulateurs.	Bagues usées en raison d'un manque de lubrification.	Remplacer les bagues et les lubrifier au moins toutes les 20 heures.
	Les bras régulateurs se sont déréglés ou sont tordus.	Régler les bras régulateurs.
	Bras régulateur(s) inférieur(s) tordu(s). Ce peut être la conséquence d'une chute de la machine.	Remplacer le(s) bras régulateur(s) inférieur(s). Utiliser des supports de levage et/ou les poches de chariot élévateur fournies sur la machine pour le levage.
La machine reste immobile.	Courroie d'entraînement cassée.	Remplacer la courroie d'entraînement.
	Il existe un vide entre la partie inférieure des pales et la surface de béton.	Modifier l'inclinaison des pales pour interrompre l'aspiration.
	Clavette cisailée dans l'arbre principal.	Remplacer la clavette endommagée.
La machine ne répond pas correctement au déplacement du levier de commande.	Clavette cisailée.	Vérifier toutes les clavettes du système d'entraînement.

Problème	Raison	Solution
Truelle mécanique bruyante.	Les pales de la truelle sont mal alignées et s'entrechoquent lors de la rotation.	Remplacer les pales endommagées. Aligner les pales de façon à ce qu'un jeu se présente comme un signe (+) et l'autre comme un signe (x) vu de dessus.
	Clavette cisailée.	Vérifier toutes les clavettes du système d'entraînement.
	Embrayage desserré.	Serrer l'embrayage.
Le moteur ne se lance pas.	Batterie déchargée.	Vérifier le voyant de fonctionnement. Si les voyants ne s'allument pas avec la clavette dans la position « Marche », remplacer ou recharger la batterie.
	Problème moteur.	Consulter le manuel d'entretien du fabricant du moteur
Tourne à l'essence uniquement : Le moteur se lance mais ne démarre pas.  (Voir « Dépannage du système de PL » pour les problèmes de démarrage de moteur qui tournent au PL.)	Étrangleur inadapté	Étrangler le moteur à fond et tenter un redémarrage.
	Le moteur ne reçoit pas de carburant.	Pendant le démarrage du moteur, vérifier que le robinet de carburant du réservoir est ouvert, le filtre à carburant n'est pas bouché, et la pompe à carburant fonctionne.

6.2 Dépannage du système de PL

Problème	Raison	Solution
Le moteur se lance mais ne démarre pas	La bouteille de PL est vide	La remplacer.
	La soupape de décharge de la bouteille de GPL est fermée	Ouvrir la soupape de décharge.
	Le sélecteur de PL/gaz est dans la mauvaise position	S'assurer que le sélecteur de GPL / gaz est réglé sur PL.
	La soupape d'arrêt ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vérifier les branchements électriques de verrouillage de la soupape.</li> <li>■ Consulter le manuel d'entretien du fabricant du moteur, voir la procédure de vérification des solénoïdes de carburant des moteurs à carburateur.</li> </ul>
Le moteur démarre, mais fonctionne lentement	Cela est dû à la température ambiante froide	Attendre quelques minutes que le moteur chauffe pour faire fonctionner la truelle.
Le moteur démarre, mais s'arrête après un bref moment	<p>Le PL ne s'écoule pas vers la chambre de combustion. Éventuelles raisons :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La soupape de décharge est partiellement fermée</li> <li>■ Il existe une fuite de PL</li> <li>■ Le tuyau de carburant est partiellement bloqué</li> <li>■ Le vaporiseur de GPL est bouché ou endommagé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ouvrir totalement la soupape.</li> <li>■ Déterminer la source de la fuite et la réparer.</li> <li>■ Vérifier les déformations ou les obstructions et les réparer.</li> <li>■ Contrôler les obstructions du vaporiseur. En leur absence, consulter le manuel du fabricant du moteur pour y lire les instructions d'entretien.</li> </ul>

## 7 Caractéristiques techniques

### 7.1 Moteur

#### Puissance nominale des moteur

CRT 48-33K: Puissance nominale brute conformément à SAE J1995.

No. de pièce		CRT 48-33K	CRT 48-33K DF
Moteur			
Marque du moteur		Kubota	
Modèle du moteur		WG972-GL-E3	
Puissance nominale max. à régime nominal	kW (ch)	24,2 (33) à 3 600 tr/min	
Cylindrée	cm <sup>3</sup> (po <sup>3</sup> )	962 (58,7)	
Bougie d'allumage	type	NGK BKR4E	
Écartement des électrodes	mm (po)	0,6–0,7 (0,024-0,028)	
Régime moteur	tr/min.	3850	
Régime moteur - ralenti	tr/min.	1350	
Batterie	Tension/format	12V / BCI G24	
Type de	carburant	Essence ordinaire sans plomb	Propane liquide ou essence ordinaire sans plomb
Capacité du réservoir de carburant	—	24,6 L (6,5 gal)	<b>PL</b> : 15 kg (33 lb) <b>Essence</b> : 24,6 L (6,5 gal)
Consommation carburant	—	11,6 L (3,1 gal) / h	<b>PL</b> : 7,5 kg (16,5 lb) / h <b>Essence</b> : 11,6 L (3,1 gal) / h
Temps de fonctionnement	h	2,1	2,0
Type d'	embrayage	Vitesse variable	
Capacité en huile moteur	l (qt)	3,4 (3,6)	
Lubrification du moteur	grade d'huile	SAE 10W30	

**7.2 Machine**

No.		CRT 48-33K
Truelle		
Masse en ordre de marche	kg	579
Dimensions (L x W x H)	mm	2566 x 1295 x 1473
Vitesse du rotor plage	t/min	25 à 165
Inclinaison des lames plage	degrés	0 à 25
Boîte de vitesses	type	haut rendement, refroidissement par air
Graissage de la boîte de vitesses	type	Mobil Glygoyle 460
	litres	1,83 chacune
Ligne d'arbre	type	joint universel cannelé

Fonctionnement		
Largeur de truillage avec disques (sans chevauchement) sans disques (sans chevauchement)	mm	2465
		2413
Aire de truillage avec disques (sans chevauchement) sans disques (sans chevauchement)	m <sup>2</sup>	3
		2,8

### 7.3 Mesures du bruit et de la vibration

Les spécifications acoustiques demandées suivant l'Annexe VIII de la réglementation 2000/14/EC pour machines sont:

- le niveau de pression sonore à l'endroit où se trouve l'opérateur ( $L_{pA}$ ): 89,1 dB(A)
- le niveau de puissance acoustique garanti ( $L_{WA}$ ): 109,0 dB(A)

Ces valeurs acoustiques ont été fixées d'après la norme ISO 3744 pour le niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ ) et ISO 11204 pour le niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) à l'endroit où se trouve l'opérateur.

La valeur pondérée effective de l'accélération, fixée d'après la norme ISO 2361 et ISO 5349-1, est la suivante :

- pour le corps entier : 0,3 m/s<sup>2</sup> au siège de l'opérateur; 0,6 m/s<sup>2</sup> au repose-pieds
- pour la main ou le bras: 1,4 m/s<sup>2</sup>

Les caractéristiques acoustiques et de vibrations ont été obtenues en faisant fonctionner la machine sur béton séché et humecté à la vitesse nominale du moteur.

#### **Incertitudes liées aux vibrations**

Les vibrations transmises aux mains ont été mesurées conformément à la norme ISO 5349-1. Cette mesure comporte une incertitude de 1,5 m/s<sup>2</sup> selon la norme EN500-4:2001.

Les vibrations transmises au corps entier ont été mesurées conformément à la norme ISO 5349-1. Cette mesure comporte une incertitude de 0,3 m/s<sup>2</sup> selon la norme EN500-4:2001.

### 8 Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Essence

La garantie du système antipollution et les informations associées ne sont valables que pour les États-Unis, ses territoires et le Canada.

#### 8.1 Information de base sur le système de contrôle d'émissions

##### Introduction

Les moteurs/équipements Wacker Neuson à allumage par étincelle doivent être conformes aux réglementations applicables de l'Environmental Protection Agency (EPA) et de l'État de la Californie. Il existe deux types d'émissions qui sont concernées par ces règlements : 1) l'échappement et 2) l'évaporation. Ces règlements exigent que les fabricants garantissent les systèmes de contrôle d'émissions pour les défauts de matériaux et de fabrication.

En outre, les réglementations de l'EPA et de la Californie exigent que tous les fabricants fournissent des instructions écrites décrivant la façon de faire fonctionner et d'entretenir les moteurs/équipements y compris les systèmes de contrôle d'émissions. Cette information est fournie avec tous les moteurs/équipements de Wacker Neuson au moment de l'achat.

---

##### Émissions de gaz d'échappement

Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone, de l'oxyde d'azote et des hydrocarbures. Le contrôle des hydrocarbures et des oxydes d'azote est très important parce que, sous certaines conditions, ils réagissent pour former du smog photochimique lorsqu'ils sont soumis aux rayons solaires. Le monoxyde de carbone ne réagit pas de la même manière, mais il est toxique.

Wacker Neuson utilise des réglages pauvres du carburateur et autres systèmes pour réduire les émissions de monoxyde de carbone, d'oxydes d'azote et d'hydrocarbures.

---

##### Les émissions par évaporation

Les émissions par évaporation sont des émissions de carburant et sont généralement les émissions qui produisent la perméation du carburant à travers le matériel du circuit d'alimentation ou de la ventilation du système de carburant.

Wacker Neuson utilise des conduits de carburant à faible perméabilité et, le cas échéant, des réservoirs de carburant afin de réduire les émissions par évaporation.

---

##### Problèmes pouvant affecter les émissions

Si un quelconque des symptômes suivants surviennent, faites inspecter et réparer le moteur/l'équipement par un concessionnaire/centre de service Wacker Neuson.

- Démarrage difficile ou calage après le démarrage
- Ralenti irrégulier
- Ratés d'allumage ou retours de flammes en charge

- Postcombustion (retours de flamme)
- Présence de fumée d'échappement noir pendant le fonctionnement
- Consommation élevée de carburant

### Trafiquage et altération

Tout trafiquage ou altération du système de contrôle d'émissions peut augmenter les émissions au-delà de la limite légale. Si on trouve des signes de trafiquage, Wacker Neuson peut refuser une demande de garantie. Les actes suivants constituent du trafiquage :

- Enlever ou modifier toute partie des système de prise d'air, de combustible ou d'échappement.
- L'altération ou la neutralisation du mécanisme d'auto-réglage de vitesse causant le fonctionnement du moteur en dehors de ses paramètres de conception.

## 8.2 Garantie limitée pour les défauts du système de contrôle des émissions d'échappement

Voir le manuel du propriétaire du moteur fourni pour la déclaration de garantie d'émission applicable.

## 8.3 Garantie limitée contre les défauts pour les systèmes de contrôle d'émissions évaporatives de Wacker Neuson

La garantie du système de contrôle d'émissions n'est valable que pour les États-Unis, ses territoires, et le Canada.

Wacker Neuson Sales America, LLC, N92 W15000 Anthony Avenue, Menomonee Falls, WI 53051, (ci-après « Wacker Neuson ») garantit à l'acheteur initial au détail, et à chaque propriétaire ultérieur que ce moteur/équipement, y compris toutes les parties de ses systèmes de contrôle d'émissions ont été conçus, construits et équipés pour se conformer au moment de la vente initiale à tous les règlements sur les émissions applicables de l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis, et que le moteur/équipement est exempt de défauts de matériaux et de fabrication qui ferait que ce moteur/cet équipement soit non conforme à la réglementation de l'EPA au cours de sa période de garantie.

Wacker Neuson est également responsable des dommages à d'autres composants du moteur/de l'équipement causé par une défaillance de toute pièce sous garantie pendant la période de garantie.

---

### Période de garantie limitée contre les défauts pour le système de contrôle d'émissions évaporatives de Wacker Neuson

La période de garantie pour ce moteur/équipement commence à la date de vente à l'acheteur initial et continue pendant un minimum de deux (2) ans. Pour les conditions de garantie pour votre moteur/équipement spécifique, visitez [wackerneuson.com](http://wackerneuson.com).

Toutes les garanties implicites sont limitées à la durée de cette garantie écrite.

## Ce qui est couvert

Wacker Neuson recommande l'utilisation de pièces de Wacker Neuson, ou l'équivalent, lorsqu'un entretien est effectué. L'utilisation de pièces de rechange non équivalentes aux pièces d'origine peut nuire à l'efficacité des systèmes de contrôle des émissions du moteur/équipement. Si une telle pièce de rechange est utilisée dans la réparation ou l'entretien du moteur/équipement, assurez-vous que cette pièce est garantie par le fabricant comme étant équivalente à une pièce offerte par Wacker Neuson tant en performance qu'en durabilité. En outre, si une telle pièce de rechange est utilisée dans la réparation ou l'entretien du moteur/équipement, et qu'un concessionnaire/centre de service autorisé Wacker Neuson détermine qu'il est défectueux ou provoque une défaillance d'une pièce garantie, la demande de réparation du moteur/équipement peut être refusée. Si la pièce en question n'est pas liée à la raison pour laquelle le moteur/équipement doit être réparé, la demande ne sera pas refusée.

Pour les composants figurant dans le tableau suivant, un concessionnaire/centre de service autorisé Wacker Neuson fera le diagnostic, sans aucun frais pour vous, des réparations ou des remplacements nécessaires pour s'assurer que le moteur/équipement soit conforme aux règlements de l'EPA applicables. Toutes les pièces défectueuses remplacées sous garantie deviennent la propriété de Wacker Neuson.

## Émissions par évaporation

Systèmes couverts	Parties constituantes
Système de contrôle par évaporation	Réservoir de carburant (le cas échéant)
	Bouchon du réservoir de carburant (le cas échéant)
	Conduite de carburant (le cas échéant)
	Raccords de conduite de carburant (le cas échéant)
	Pinces (le cas échéant)
	Absorbeur de carbone (le cas échéant)
	Connecteur du port de purge (le cas échéant)
Des pièces diverses associées au système de contrôle d'émissions par évaporation	Pinces
	Joint
	Supports de montage

## Ce qui n'est pas couvert

- Pannes autres que celles résultant de défauts de matière ou de fabrication.
- Tout système ou pièces qui sont affectés ou endommagés par l'abus du propriétaire; altération; négligence; mauvais entretien; mauvaise utilisation; ravitaillement inapproprié; stockage inapproprié; accident et/ou collision; l'incorporation ou l'utilisation de pièces ajoutées ou modifiées ou d'accessoires inadaptes; ou l'altération de toute pièce.

## Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Es-

- Le remplacement de pièces d'entretien consommables effectué dans le contexte de l'entretien nécessaire, après le premier remplacement de l'élément prévu comme indiqué dans la section entretien du manuel de l'opérateur du moteur/équipement, tels que les bougies et filtres.
- Les dommages accessoires ou indirects, tels que perte de temps ou d'utilisation du moteur/équipement, ou tout préjudice commercial en raison de la panne du moteur/équipement.
- Les frais de diagnostic et d'inspection qui n'entraînent pas de service de garantie admissibles à exécuter.
- Toute pièce de rechange non autorisée, ou le mauvais fonctionnement des pièces autorisées en raison de l'utilisation de pièces non-autorisées.

---

### Responsabilité de la garantie du propriétaire

Le propriétaire du moteur/équipement est responsable de la performance de l'entretien recommandé indiqué dans le manuel d'opérateur du moteur/équipement de Wacker Neuson. Wacker Neuson recommande que toutes les factures d'entretien sur le moteur/équipement soient conservées, mais Wacker Neuson ne peut nier la garantie uniquement en l'absence de reçus ou de la négligence d'avoir accompli tous les entretiens prévus.

L'entretien normal, le remplacement ou la réparation des dispositifs et des systèmes de contrôle d'émissions peuvent être exécutés par une entreprise de réparation ou un individu, mais les réparations sous garantie doivent être effectuées par un revendeur/centre de service agréé par Wacker Neuson.

Les moteurs et les équipements doivent être présentés à un détaillant autorisé/centre de service de Wacker Neuson dès qu'un problème existe. Contacter le Service de support de Wacker Neuson (1-800-770-0957) ou visiter [wackerneuson.com](http://wackerneuson.com) pour trouver un concessionnaire/centre de service dans votre région, ou pour répondre aux questions concernant les droits et responsabilités de garantie.

---

### Comment faire une réclamation

Dans le cas où une pièce liée au contrôle des émissions s'avère défectueuse pendant la période de garantie, vous devez aviser le Service de support de Wacker Neuson (1-800-770-0957, ou [technical.support@wackerneuson.com](mailto:technical.support@wackerneuson.com), ou [wackerneuson.com](http://wackerneuson.com)), et le concessionnaire/centre de service approprié vous informera concernant où la réparation sous garantie peut être réalisée. Toutes les réparations au titre de cette garantie limitée doivent être effectuées par un concessionnaire/centre de service agréé par Wacker Neuson.

Vous devez apporter votre moteur/équipement Wacker Neuson ainsi qu'une preuve de la date d'achat originale, à vos frais, au concessionnaire/centre de service agréé par Wacker Neuson pendant les heures normales d'affaires.

Pour les propriétaires situés à plus de 100 miles d'un concessionnaire/centre de service agréé (à l'exclusion des États avec des zones de haute altitude, comme identifié dans 40 CFR Part 1068, Annexe III), Wacker Neuson paiera pour les frais d'expédition pré-approuvés pour le livrer chez et le retourner du concessionnaire/centre de service Wacker Neuson.

## Information et garantie, système

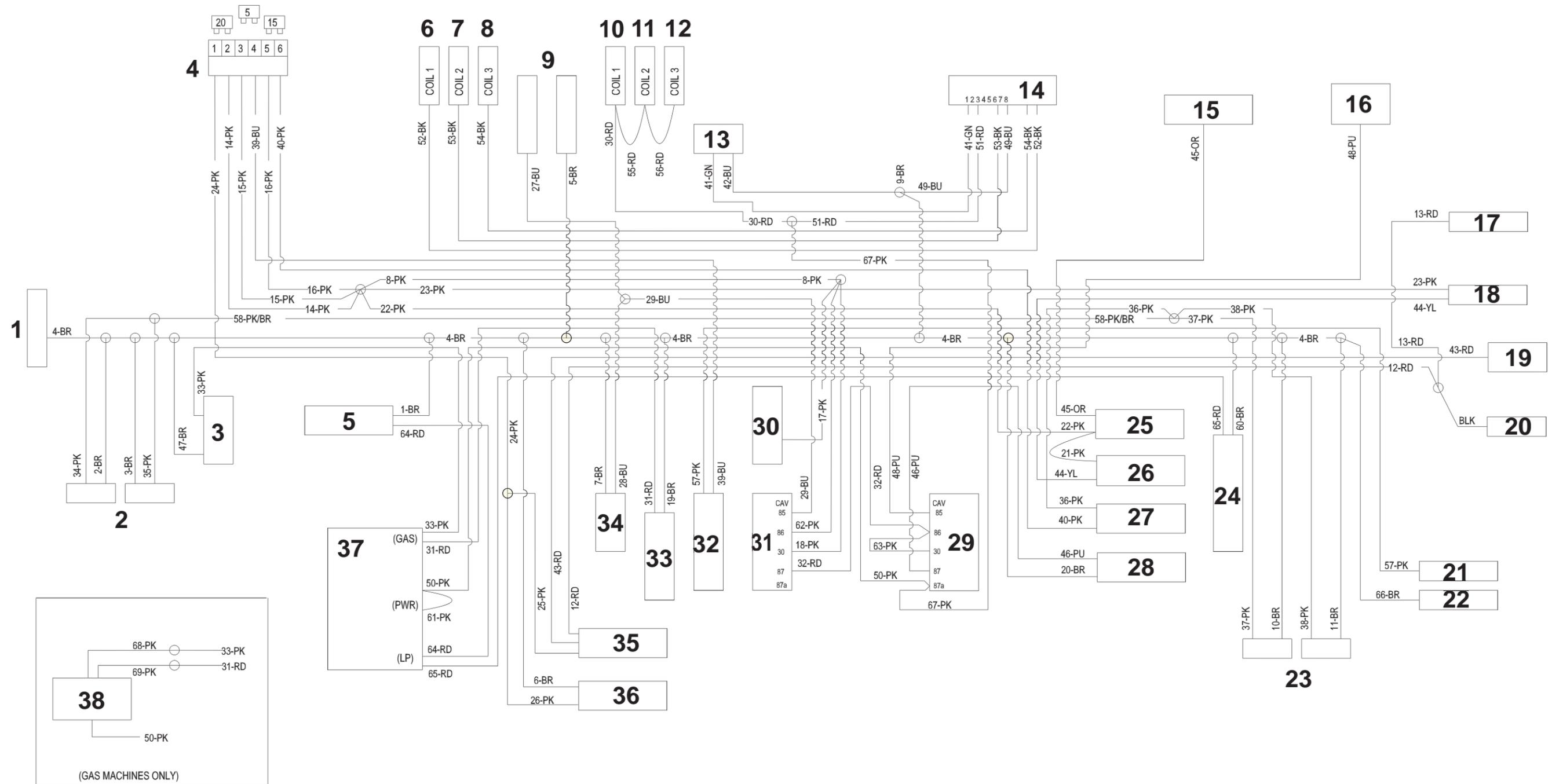
Les demandes de réparation ou de réglage jugées uniquement en raison de défauts de matériau ou de fabrication ne seront pas refusées parce que le moteur/équipement n'a pas été correctement maintenu et utilisé.

Les réparations sous garantie doivent être effectuées dans un laps de temps raisonnable, ne dépassant pas 30 jours.

Remarques

9 Schémas

9.1 Schéma électrique



wc\_gr009275

9.2 Schéma électrique - Parties Constituentes

Réf.	Description	Réf.	Description
1	Masse	20	Batterie
2	Voyants avant-droits	21	Pompe de l'atomiseur 1
3	Pompe à carburant (modèles à essence)	22	Pompe2 de l'atomiseur
4	Porte-fusible	23	Voyants avant-gauches
5	Coupure du carburant (modèles LP)	24	Verrouillage électrique (modèles LP)
6	Borne négative 1	25	Voyant de température de refroidissement
7	Borne négative 2	26	Voyant de l'alternateur
8	Borne négative 3	27	Commutateur de feux de travail
9	Contacteur de présence de l'opérateur	28	Voyant de pression d'huile
10	Borne positive 1	29	Relais de presssion d'huile
11	Borne positive 2	30	Direction assistée (PWR)
12	Borne positive 3	31	Relais de l'opérateur
13	Capteur de vitesse	32	Commutateur du pulvérisateur
14	Assemblage de l'allumeur	33	Coupure du carburant (modèles à essence)
15	Capteur de température de liquide de refroidissement	34	Accélérateur de l'opérateur
16	Capteur de pression d'huile	35	Interrupteur à clé dans l'accoudoir (RH)
17	Alternateur	36	Compteur horaire
18	Alternateur à 2 broches	37	Commutateur de sélection du carburant (pour les modèles à deux carburants)
19	Solénoïde du démarreur	38	Sélection de carburant unique (modèles à essence)

Couleurs Des Fils							
BK	Noir	RD	Rouge	YL	Jaune	OR	Orange
GN	Vert	TN	Beige	BR	Marron	PU	Violet
BU	Bleu	VIO	Lilas	CL	Clair	SH	Protecteur
PK	Rose	WH	Blanc	GY	Gris	LB	Bleu Clair







**Important:** For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

**Wichtig!** Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

**Important :** Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/).

**Viktigt :** För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Tärkeää :** Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

**Viktig :** For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Viktigt :** Hvis du ønsker oplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøg Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Belangrijk!** Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

**Importante :** Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em [http://www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/)

**Ważne :** W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://www.wackerneuson.com/>.

**Důležitě upozornění!** Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

**FONTOS:** A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно!** Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

**Σημαντικό :** Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

**Važno :** Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Önemli :** Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

**重要** 交換部品の情報については、ワッカーノイゾンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイゾンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

**重要** 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：  
<http://www.wackerneuson.com/>。

**Important :** Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно :** За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

---

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,

Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051

Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F. Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032

**Copyright**

© Copyright 2017 par Wacker Neuson Production Americas LLC

Tous les droits, y compris les droits de copie et de distribution, sont réservés.

Cette publication pourra être photocopiée par l'acheteur initial de la machine. Tout autre type de reproduction est interdit sans l'autorisation écrite expresse de Wacker Neuson Corporation.

Tout type de reproduction ou de distribution non autorisé par Wacker Neuson Corporation représente une violation des copyrights en vigueur. Les contrevenants feront l'objet de poursuites.

---

**Marques commerciales**

Toutes les marques commerciales qui apparaissent dans ce manuel sont la propriété de leur détenteur respectif.

---

**Fabricant**

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 États-Unis

Tél. : (262) 255-0500 Fax : (262) 255-0550 Tél. : (800) 770-0957

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

---

**Instructions d'origine**

Cette Notice d'emploi présente les instructions d'origine. La langue d'origine de cette Notice d'emploi est l'anglais américain.

---